

Sidekick™ Sharpener

User Manual

Benutzerhandbuch
Manuel de l'utilisateur
Manuale per l'utente
Manual del Usuario
Manual do Usuário
ユーザーマニュアル



IMPORTANT INSTRUCTIONS PLEASE READ THIS FIRST!

Thank you for your Sidekick™ Sharpener purchase.
Please read the following instructions before operating your Sidekick Sharpener.

USE CAUTION WHEN REMOVING & REPLACING THE SHARPENING STONE.

STONE REMOVAL

When removing the sharpening stone, it is recommended to use a dressing plier to gently pry under one corner of the stone to facilitate removal. **BE SURE TO PRY ONLY UNDER THE STONE FOR REMOVAL. DO NOT PLACE THE DRESSING PLIER UNDER THE METAL CLIP.** Prying (or forcing anything) under the metal clip will bend and damage the stone clip which will significantly impair operation.

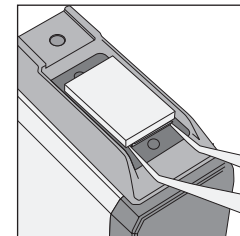
INSERTING OR REPLACING STONE

When replacing the stone **USE CAUTION TO ALIGN THE STONE “INSIDE ALL FOUR WINGS”** of the clip before gently pressing the stone back into place. Exerting pressure on the stone in an incorrect position (i.e., not aligned inside all four wings of the clip) will damage the stone clip, which will significantly impair operation of your Sidekick™ Sharpener.

ADDITIONAL INSTRUCTIONS

For additional instructions on stone removal/ replacement refer to your:

- **Sidekick Sharpener User Manual**
See Section VII A. Sharpening Stone
and Guideplate Maintenance



Following these instructions will ensure trouble-free operation of your Sidekick Sharpener.

If you have additional questions please contact Hu-Friedy Technical Services
Sidekick Sharpener Support Hotline at 1-888-456-7895.

User Manual

The Sidekick™ Sharpener is designed to perform routine maintenance sharpening of scalers and curettes. It is **not** designed to recondition severely dull instruments. For instruments that are very dull, a professional sharpening service is recommended. Light sharpening on a regular basis with the Sidekick Sharpener will keep instruments sharp. Proper use and maintenance of your Sidekick Sharpener will ensure peak performance. This guide contains instructions for this easy-to-use product.

I. ACCESSORIES

The Sidekick Sharpener is delivered with the following accessories:

- Instructional CD-ROM
- User Manual
- Quick Start Guide
- Sharpening Stone – Ceramic
- Plastic Test Stick
- Magnifying Lens

II. GENERAL SAFETY AND MAINTENANCE INSTRUCTIONS

Please read and understand all safety and operating instructions carefully before using the Sidekick Sharpener.

A. General Safety

- Use safety glasses at all times when sharpening instruments.
- Use the Sidekick Sharpener only for its intended purpose: maintenance/ routine sharpening of periodontal instruments - Sickle Scalers, Universal Curettes and Gracey Curettes.
- The Sidekick Sharpener is intended for use in a non-sterile environment.
- Place Sidekick Sharpener on a secure surface while the unit is in operation.
- The only prerequisite for sharpening instruments with the Sidekick Sharpener is basic knowledge of periodontal instruments and instrument design.

B. Electrical Safeguards

- 2 AA alkaline batteries operate the unit.
- **DO NOT IMMERSE** unit in water or any kind of liquid.

C. Service

Do not attempt to service or repair the product yourself; doing so will void the limited warranty. If service is required, contact an authorized Hu-Friedy dealer or Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062 USA; Toll Free (US & Canada) 1-800-Hu-Friedy (800-483-7433). Outside the U.S. and Canada call 773-975-6100.

D. Cleaning

Turn power off (○) before cleaning the unit. Remove the stainless steel Guideplate, Guideplate Screw and Sharpening Stone for cleaning and sterilization of these items. Steam autoclave is recommended for sterilization. Do not heat above 350°F/177°C. See section VII: Sharpening Stone and Guideplate Maintenance for more information on cleaning and care for your Sidekick™ Sharpener.

DO NOT STERILIZE ENTIRE SIDEKICK SHARPENER UNIT.

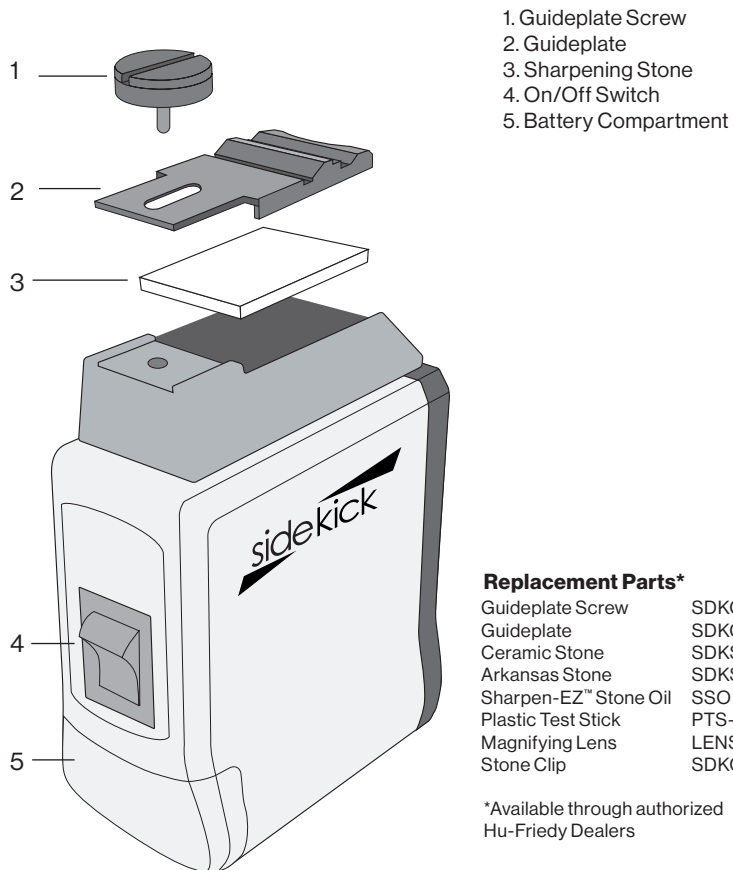
To clean the Sidekick Sharpener unit, wipe outer surface with pH neutral surface disinfectant or mild detergent, being careful not to saturate moving parts of the unit (power switch, reciprocating stone fixture).

To clean the stone holding clip area, remove the stone as described in section VII: Sharpening Stone and Guideplate Maintenance. Use a cotton swab to wipe any excess sludge or oil (if using Arkansas stone) from around this area.

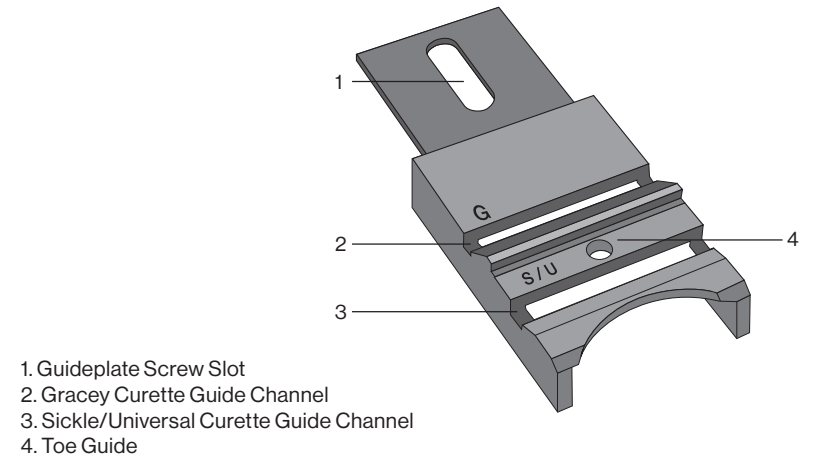


III. PARTS

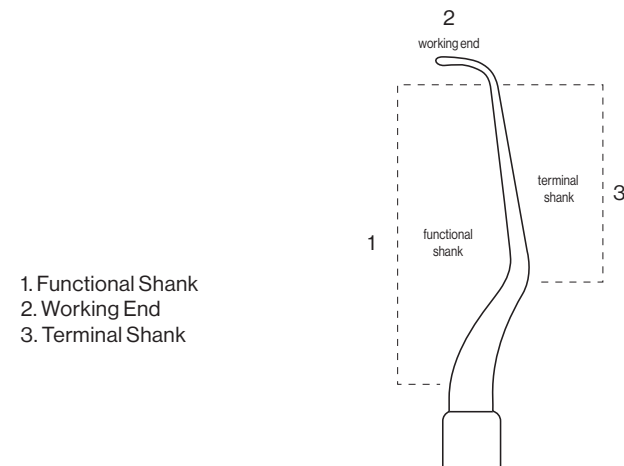
A. Operating Parts of the Sidekick™ Sharpener



B. Guideplate and Guide Channels



C. Instrument Design



IV. GETTING STARTED

1. Remove battery compartment cover and remove batteries. Remove protective plastic wrap from the batteries and place the batteries back into the Sidekick™ Sharpener in correct position as indicated. Replace battery compartment cover. (Figure 1)

2. Remove Guideplate Screw and Guideplate and place stone in the stone holding clips. Replace Guideplate and Guideplate Screw. **CAUTION: DO NOT BEND LATERAL SIDE CLIP(S) WHEN REMOVING OR REPLACING STONE.** (Figure 2)

3. Turn button to “ON” position to start the unit. Begin sharpening. (Figure 3)

V. GUIDEPLATE BASICS

A. Guideplate Channels (Figure 4)

The Guideplate channels are the key to creating reproducible sharp blade edges every time. There are two channels for different instruments and a toe guide:

1. **S/U** Channel: For **S**ickle Scalers and **U**niversal Curettes
2. Toe Guide: for Gracey Curettes and Universal Curettes
3. **G** Channel: For **G**racey Curettes

B. Key Elements of the Guideplate Channel

(Figures 5 and 6)

Each channel has two areas of contact with the instrument. The back (or undersurface) of the blade rests on a Vertical Backstop (Figure 5) and the terminal shank rests on a Terminal Shank Guide (Figure 6).

VI. POSITIONING INSTRUMENTS FOR SHARPENING

A. Sickle Scaler (Figures 7 and 8)

Sickle Scaler Features

- Two cutting edges
- The facial surface is angled at 90 degrees to the terminal shank
- Curved or straight blade that ends in a sharp point

Sharpening (Figure 9)

1. Turn unit to on (I) position.

2. Start by placing the middle of the back (or undersurface) of the blade against the Vertical Backstop (**A**) of the S/U Guideplate Channel.

3. Maintain contact with the Vertical Backstop (**A**) and rest the terminal shank onto the angled Terminal Shank Guide (**B**). In this position, the lateral side of the blade will be against the stone for sharpening. The positioning of the Sickle Scaler is the same for a curved or straight blade.

4. Glide the blade back and forth along the full length of the channel keeping the undersurface against the vertical backstop. Preserve the original shape of the blade by slightly “rocking” the blade to insure distinct stone contact with all 3 sections of the blade; heel, middle, toe. Maintain constant contact with both the Vertical Backstop (**A**) and the Terminal Shank (**B**). Use very light pressure to move the blade back and forth across the stone until the instrument is sharp.

Note: DO NOT apply excessive pressure against the reciprocating stone – this will cause unnecessary wear on the motor and will shorten the expected life of your Sidekick™ Sharpener.

5. To check for sharpness (Figure 10), hold the Sickle Scaler in your dominant hand with the side of the blade against the plastic test stick and the terminal shank parallel to the test stick. Lean the terminal shank toward the test stick to achieve correct blade angulation and apply moderate pressure. A sharp cutting edge will bite into the test stick.

User Manual

B. Universal Curette (Figure 3)

Universal Curette Features

- Blade is designed with two cutting edges and a rounded toe for use on all surfaces
- The facial surface is angled at 90 degrees to the terminal shank
- Sharpen both edges and toe

Sharpening (Figure 9)

1. Turn unit to on (I) position.
2. Place the middle of the back (or undersurface) of the instrument blade on the Vertical Backstop **(A)** of the S/U Guideplate Channel.
3. Maintain contact with the Vertical Backstop **(A)** and rest the terminal shank onto the angled Terminal Shank Guide **(B)**. In this position, the lateral side of the blade will be against the stone for sharpening.
4. Move the lateral surface of the blade against the stone with light pressure while maintaining contact with both the Vertical Backstop **(A)** and the Terminal Shank Guide **(B)**. Repeat the back and forward motion across the stone 2-3 times or until the instrument is sharp. Reposition the blade with the toe in the opposite direction to sharpen the other cutting edge on that same blade and repeat. It may be necessary to change your grasp and fulcrum position.
5. To sharpen the toe of the blade (Figure 12), direct the toe into the Toe Guide **(C)** on the Guideplate. Keep the back (or undersurface) of the blade resting against the posterior side of the hole, with light pressure, slowly roll the instrument handle between your fingers to sharpen around the toe.
6. To check for sharpness (Figure 10), hold the Universal Curette in your dominant hand with the side of the blade against the plastic test stick and the terminal shank parallel to the test stick. Lean the terminal shank toward the test stick to achieve correct blade angulation and apply moderate pressure. A sharp cutting edge will bite into the test stick.

User Manual

C. Gracey Curette (Figure 13)

Gracey Curette Features

- Offset blade angulation
- Facial surface is angled at 70 degrees to the terminal shank
- Only the lower cutting edge of the blade is sharpened
- Rounded Toe

Sharpening (Figures 14 and 15)

1. Turn unit to on (I) position.
2. Place the middle of the back of the instrument blade on the Vertical Backstop **(D)** of the G Guideplate Channel.
3. Maintain contact with the Vertical Backstop **(D)** and rest the terminal shank onto the angled Terminal Shank Guide **(E)**. In this position, the lateral side of the blade will be against the stone for sharpening.
4. Move the lateral surface of the blade against the stone with light pressure while maintaining contact with both the Vertical Backstop **(D)** and the Terminal Shank Guide **(E)**. Glide the back (or undersurface) of the blade back and forth along the full length of the channel until the instrument is sharp.
5. To sharpen the toe of the blade (Figure 12), direct the toe into the Toe Guide **(C)** on the Guideplate. Place the back (or undersurface) of the blade against the posterior side of the hole. With light pressure, roll the instrument handle between your fingers to sharpen around the toe.
6. To check for sharpness (Figure 10), hold the Gracey Curette in your dominant hand with the side of the blade against the test stick and the terminal shank parallel to the test stick. Lean the terminal shank toward the test stick to achieve correct blade angulation and apply moderate pressure. A sharp cutting edge will bite into the test stick.

User Manual

User Manual

VII. SHARPENING STONE AND GUIDEPLATE MAINTENANCE

A. Removal *(Figure 16)*

To remove the stone from the reciprocating stone clips, gently pry one corner of the stone up to release the clip pressure and then remove the stone completely.

CAUTION: Take care to pry under the stone only. Do not pry under the clip – bending the clip can hinder operation. Dressing Pliers work well to assist with this task.

B. Cleaning and Sterilization

Cleaning and sterilization should be done after each use. To clean the sharpening stone, guideplate and screw, hand scrub or ultrasonically clean.

Then the sharpening stone, guideplate and screw should be heat sterilized.

Steam autoclave is recommended for sterilization. Do not heat above 350° F/177° C.

Visit HuFriedyGroup.com for more information on care and maintenance.

Light debris or discoloration may remain on the stone even after cleaning – this is normal and will not affect the performance of the stone.

C. Replacement

The stone will wear with normal use. Grooves on the large surface of the stone may occur over time. When the stone exhibits this type of wear it is time to replace the stone.

See III for available replacement stones and parts

Ceramic Stone – (SDKSTONEC)

Included with unit. Requires no lubrication.

Arkansas Stone – (SDKSTONEA)

Sold separately. It is recommended to use light oil like Hu-Friedy Sharpen-EZ™ Stone Oil (SSO) with the Arkansas Stone.

D. Extending Stone Life

The stone may be used on both sides. It is recommended to use alternate sides after each cleaning of the stone. This will allow for even wear of the stone and maximize the life of each stone.

VIII. BATTERY LIFE

Two AA alkaline batteries are included with your Sidekick™ Sharpener unit. The batteries will require replacement periodically. The hours of use per set of batteries is highly dependent upon utilization patterns. If the unit will not be used for an extended period of time, it is recommended that the batteries be removed from the unit before storage.

IX. LIMITED WARRANTY

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, at its option, will repair or replace for a period of one year following date of purchase any Sidekick Sharpener that is defective because of material failure or workmanship and/or due to material failure or workmanship of the internal and/or moving components. Hu-Friedy is not responsible for the repair or replacement of any Hu-Friedy product that has been tampered with, modified or refitted in any manner. Purchaser must return the defective Sidekick Sharpener (F.O.B. Hu-Friedy, Northbrook, IL).

THE EXPRESSED WARRANTY DESCRIBED HEREIN AND ANY APPLICABLE IMPLIED WARRANTIES, INCLUDING WARRANTIES OF MERCHANTABILITY AND FITNESS, ARE LIMITED AS HEREIN ABOVE STATED. DAMAGES FROM BREACH OF SUCH WARRANTIES ARE LIMITED TO THE COST OF REPAIR OR REPLACEMENT, AT HU-FRIEDY'S OPTION. CONSEQUENTIAL OR INCIDENTAL DAMAGES RESULTING FROM BREACH OF ANY APPLICABLE EXPRESSED OR IMPLIED WARRANTIES ARE HEREBY EXCLUDED.

This warranty gives you specific legal rights. You may also have other rights which vary from state to state.

Hu-Friedy disclaims liability under this warranty or otherwise for damages arising due to user negligence, misuse or alterations to the sharpener.

This warranty does not cover:

- External causes such as accident, abuse or misuse or electrical power problems
- Servicing not authorized by Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
- Usage of accessories or components not supplied by Hu-Friedy
- Units with missing or altered serial numbers
- Disassembly of the unit by user voids the warranty
- Entire units which have been run through a sterilizer or immersed in a liquid of any kind

Specification

Model: Sidekick™ Sharpener

Power: 3Vdc (AA Batteries x 2)

Weight: 198g (Without Battery)

Dimension: 39.4 W x 88.6 D x 70 H (mm)

Use Environment

Temperature: 10 – 40°C

Humidity: 10 – 75% (No Condensation)

Transportation and Store Environment

Temperature: -10 – 50°C

Humidity: 10 – 80% (No Condensation)

Atmospheric Pressure: 500 – 1060 hPa

WICHTIGE ANLEITUNGEN BITTE ZUERST LESEN!

Vielen Dank für Ihren Kauf eines Sidekick™ Schärfgeräts. Bitte lesen Sie die folgenden Anleitungen, bevor Sie Ihr Sidekick Schärfgerät benutzen.

BEIM ENTFERNEN UND AUSWECHSELN DES SCHLEIFSTEINS VORSICHTIG VORGEHEN.

ENTFERNEN DES STEINS

Es wird empfohlen, zum Entfernen des Schleifsteins eine zahnärztliche Pinzette zu verwenden, um eine Ecke des Steins leicht hochzuhebeln. **BITTE STELLEN SIE SICHER, DASS NUR DER STEIN HOCHGEHEBELT WIRD. DIE PINZETTE NICHT UNTER DEN METALLCLIP PLATZIEREN.** Ein Hochhebeln des Metallclips verbiegt und beschädigt den Steinclip und bewirkt eine signifikante Beeinträchtigung der Funktionsfähigkeit.

EINSETZEN ODER AUSWECHSELN DES STEINS

Beim Auswechseln des Steins **SORGFÄLTIG DARAUF ACHTEN, DASS SICH DER STEIN INNERHALB DER VIER ECKEN DES CLIPS BEFINDET**, bevor er vorsichtig eingedrückt wird. Durch Druck auf den Stein, wenn er sich nicht in der richtigen Position befindet (d. h. nicht innerhalb der vier Ecken des Clips), wird der Steinclip beschädigt, was die Funktionsfähigkeit Ihres Sidekick Schärfgeräts beeinträchtigt.

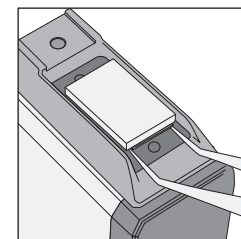
WEITERE ANLEITUNGEN

Weitere Anleitungen zum Entfernen/Auswechseln des Steins finden Sie hier:

- **Sidekick Schärfgeräts Benutzerhandbuch**
Siehe Abschnitt VII A. "Wartung des Schleifsteins und der Führungsplatte"

Die Einhaltung dieser Anleitungen gewährleistet eine problemlose Benutzung Ihres Sidekick Schärfgeräts.

Bei weiteren Fragen wenden Sie sich bitte an die Sidekick Sharpener Support Hotline des technischen Kundendienstes von Hu-Friedy unter +1-773-975-6100.



Benutzerhandbuch

Das Sidekick™ Schärfergerät ist für das routinemäßige Schärfen von Scalern und Küretten vorgesehen. Es ist **nicht** zur Reparatur extrem stumpfer Instrumente vorgesehen. Für extrem stumpfe Instrumente wird ein professioneller Schärfdienst empfohlen. Regelmäßiges leichtes Schärfen mit dem Sidekick Schärfergerät hält die Instrumente scharf. Eine angemessene Benutzung und Pflege Ihres Sidekick Schärfergeräts gewährleistet eine Spitzenleistung. Dieses Handbuch enthält Anleitungen für dieses einfach zu benutzende Schärfergerät.

I. ZUBEHÖR

Das Sidekick Schärfergerät wird mit folgendem Zubehör geliefert:

- CD-ROM mit Anleitungen
- Gebrauchsanweisung
- Schnellstart-Handbuch
- Keramischer Schleifstein
- Kunststoff-Teststäbchen
- Vergrößerungslinse

II. ALLGEMEINE SICHERHEITS- UND WARTUNGSANLEITUNGEN

Bitte lesen und verstehen Sie alle Sicherheits- und Betriebsanleitungen, bevor Sie das Sidekick Schärfergerät verwenden.

A. Allgemeine Sicherheit

- Beim Schärfen von Instrumenten immer eine Schutzbrille tragen.
- Das Sidekick Schärfergerät nur für den vorgesehenen Zweck verwenden: Routinemäßiges Schärfen von Parodontalinstrumenten – Sichel-Scaler, Universal-Küretten und Gracey-Küretten.
- Das Sidekick Schärfergerät ist nur für den Gebrauch in geschlossenen Räumen bestimmt. (In einer nicht-sterilen Umgebung zu verwenden.)
- Das Sidekick Schärfergerät auf eine sichere Fläche stellen, während das Gerät in Betrieb ist.
- Die einzige Voraussetzung für das Schärfen von Instrumenten mit dem Sidekick Schärfergerät sind grundlegende Kenntnisse über Parodontalinstrumente und deren Design.

Benutzerhandbuch

B. Elektrische Vorsichtsmaßnahmen

- Das Gerät wird mit zwei AA-Alkalibatterien betrieben.
- Das Gerät **NICHT** in Wasser oder eine andere Flüssigkeit eintauchen.

C. Service

Bitte nicht versuchen, das Gerät selbst zu warten oder zu reparieren; dadurch wird die beschränkte Garantie ungültig. Sollte eine Wartung erforderlich sein, wenden Sie sich an einen autorisierten Hu-Friedy-Händler oder an Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062 USA; gebührenfreie Telefonnummer für die USA und Kanada: 1-800-Hu-Friedy (800-483-7433). Außerhalb der USA und Kanada: +1-773-975-6100.

D. Reinigung

Vor der Reinigung des Geräts den Strom (○) abschalten. Die Edelstahl-Führungsplatte, Justierschraube und den Schleifstein zur Reinigung und Sterilisierung entfernen. Zur Sterilisierung wird Dampfautoklavierung empfohlen. Nicht über 177°C (350°F) erhitzen. Weitere Informationen zur Reinigung und Pflege des Sidekick™ Schärfergeräts sind in Abschnitt VII, "Wartung des Schleifsteins und der Führungsplatte" zu finden.

NICHT DAS GESAMTE SIDEKICK SCHÄRFERGERÄT STERILISIEREN.

Zur Reinigung des Sidekick Schärfergeräts die Außenseite mit einem pH-neutralen Oberflächendesinfektionsmittel oder milden Reinigungsmittel abwischen und darauf achten, dass die beweglichen Teile des Geräts nicht zu nass werden (Stromschalter, Schleifsteinhalterung).

Zur Reinigung des Bereichs um den Halteclip des Schleifsteins den Schleifstein wie in Abschnitt VII, "Wartung des Schleifsteins und der Führungsplatte" beschrieben entfernen. Mit einem Wattestäbchen Schlamm- oder Ölrückstände (bei Verwendung des Arkansas Steins) aus diesem Bereich entfernen.

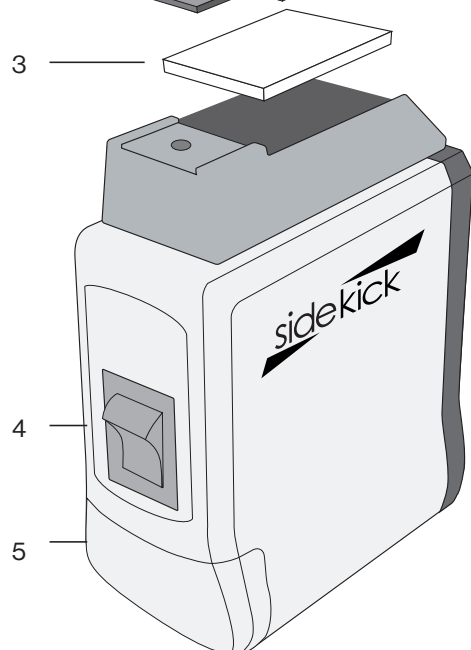


Benutzerhandbuch

Benutzerhandbuch

III. TEILE

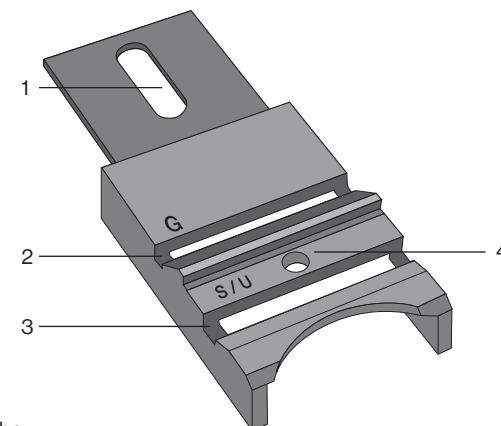
A. Betriebsteile des Sidekick™ Schärfgeräts

**Ersatzteile***

Justierschraube	SDKGPSREW
Führungsplatte	SDKGPLATE
Keramischer Stein	SDKSTONEC
Arkansas Stein	SDKSTONEA
Schleiföl Sharpen-EZ™	SSO
Kunststoff-Teststäbchen	PTS-IND
Vergrößerungslinse	LENS
Steinclip	SDKCLIP

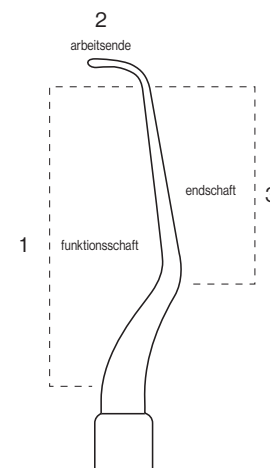
*Über autorisierte Hu-Friedy-Händler zu beziehen

B. Führungsplatte und Führungskanäle



1. Schlitz für die Justierschraube
2. Führungsschiene für die Gracey-Kürette
3. Führungsschiene für Sichel-/Universal-Kürette
4. Spitzenführung

C. Instrumentendesign



1. Funktionsschaft
2. Arbeitsende
3. Endschaft

Benutzerhandbuch

IV. ZU BEGINN

1. Den Batteriefachdeckel entfernen und die Batterien herausnehmen. Die Schutzfolie von den Batterien entfernen und die Batterien in der angezeigten Position wieder in das Sidekick™ Schärfergerät einsetzen. Den Batteriefachdeckel wieder anbringen. (Abbildung 1)

2. Die Justierschraube und die Führungsplatte entfernen und den Schleifstein in den Halteclip einsetzen. Die Führungsplatte und die Justierschraube wieder anbringen.

VORSICHT: DIE LATERALEN SEITENCLIPS BEIM HERAUSNEHMEN DES STEINS NICHT VERBIEGEN. (Abbildung 2)

3. Den Stromschalter auf "EIN" stellen, um das Gerät einzuschalten. Mit dem Schärfen beginnen. (Abbildung 3)

V. GRUNDLEGENDE INFORMATIONEN ZUR FÜHRUNGSPLATTE

A. Führungsplattenkanäle (Abbildung 4)

Die Führungsplattenkanäle sind wichtig für wiederholbar scharfe Schneidkanten bei jedem Schleifvorgang. Es gibt zwei Kanäle für verschiedene Instrumente und eine Spitzenführung:

1. **S/U**-Schiene: Für **S**ichel-Scaler und **U**niversal-Küretten
2. Spitzenführung: Für Gracey-Küretten und Universal-Küretten
3. **G**-Schiene: Für **G**racey-Küretten

B. Schlüsselemente der Führungsplattenschiene

(Abbildung 5 und 6)

Jede Schiene hat zwei Kontaktbereiche mit dem Instrument. Die Rückseite (oder Unterseite) der Schneidkante liegt am vertikalen hinteren Anschlag an (Abbildung 5) und der Endschaft liegt an der Endschaftführung an (Abbildung 6).

Benutzerhandbuch

VI. POSITIONIERUNG DER INSTRUMENTE ZUM SCHÄRFEN

A. Sichel-Scaler (Abbildung 7 und 8)

Merkmale des Sichel-Scalers

- Zwei Schneidkanten
- Die Fazialfläche hat einen Winkel von 90° zum Endschaft
- Gerade oder gebogene Schneidkante mit einem spitz zulaufenden Arbeitsende

Schärfen (Abbildung 9)

1. Das Gerät einschalten (I).

2. Den mittleren Teil der Rückseite (Unterseite) der Schneidkante am vertikalen hinteren Anschlag (**A**) der S/U-Führungsplattenschiene anlegen.

3. Den Kontakt zum vertikalen hinteren Anschlag (**A**) beibehalten und den Endschaft an der abgewinkelten Endschaftführung (**B**) anlegen. In dieser Position liegt die Seitenfläche der Schneidkante zum Schärfen am Stein an. Die Position des gebogenen oder geraden Sichel-Scalers ist gleich.

4. Die Schneidkante über die volle Länge der Schiene hin und her ziehen und die Unterseite dabei am vertikalen hinteren Anschlag angelegt lassen. Die ursprüngliche Form der Schneidkante beibehalten, indem die Schneidkante leicht "geschaukelt" wird, um einen sicheren Kontakt aller 3 Teile der Schneidkante mit dem Stein zu gewährleisten: Ende, Mitte und Spitze. Immer Kontakt mit dem vertikalen hinteren Anschlag (**A**) und dem Endschaft (**B**) bewahren. Die Schneidkante mit sehr leichtem Druck am Stein entlang ziehen, bis das Instrument scharf ist.

HINWEIS: KEINEN zu großen Druck gegen den laufenden Schleifstein ausüben – dies bewirkt eine unnötige Belastung des Motors und verkürzt die erwartete Haltbarkeit Ihres Sidekick™ Schärfergeräts.

5. Um die Schärfe zu prüfen (Abbildung 10), den Sichel-Scaler mit der Seite der Schneidkante am Kunststoff-Teststäbchen anlegen und den Endschaft parallel zum Teststäbchen in der dominanten Hand halten. Den Endschaft zum Teststäbchen hin neigen, um einen richtigen Schneidkantenwinkel zu erreichen, und leichten Druck ausüben. Eine scharfe Schneidkante wird das Teststäbchen einritzen.

Benutzerhandbuch

B. Universal-Kürette (Abbildung 11)

Merkmale der Universal-Kürette

- Die Klinge hat zwei Schneidkanten und eine abgerundete Spitze für den Gebrauch auf allen Flächen
- Die Fazialfläche hat einen Winkel von 90° zum Endschaft
- Beide Schneidkanten und die Spitze schärfen

Schärfen (Abbildung 9)

1. Das Gerät einschalten (I).
2. Den mittleren Teil der Rückseite (Unterseite) der Schneidkante am vertikalen hinteren Anschlag (**A**) der S/U-Führungsplattenschiene anlegen.
3. Den Kontakt zum vertikalen hinteren Anschlag (**A**) beibehalten und den Endschaft an der abgewinkelten Endschaftführung (**B**) anlegen. In dieser Position liegt die Seitenfläche der Schneidkante zum Schärfen am Stein an.
4. Die Seitenfläche der Schneidkante mit leichtem Druck über den Stein ziehen und dabei den Kontakt mit dem vertikalen hinteren Anschlag (**A**) und der Endschaftführung (**B**) beibehalten. Die Hin- und Her-Bewegung am Stein zwei- bis dreimal wiederholen oder bis das Instrument scharf ist. Das Instrument mit der Spitze in die andere Richtung anlegen, um die andere Schneidkante der gleichen Klinge zu schärfen, und den Vorgang wiederholen. Es kann erforderlich sein, den Griff und die Position der Drehachse zu ändern.
5. Um die Spitze der Klinge zu schärfen (Abbildung 12), die Spitze in die Spitzenführung (**C**) auf der Führungsplatte platzieren. Die Rückseite (oder Unterseite) der Klinge an der Hinterseite des Lochs anliegen lassen und den Instrumentengriff mit leichtem Druck zwischen den Fingern rollen, um die Spitze zu schärfen.
6. Um die Schärfe zu prüfen (Abbildung 10), die Universal-Kürette mit der Seite der Schneidkante am Kunststoff-Teststäbchen anlegen und den Endschaft parallel zum Teststäbchen in der dominanten Hand halten. Den Endschaft zum Teststäbchen hin neigen, um einen richtigen Schneidkantenwinkel zu erreichen, und leichten Druck ausüben. Eine scharfe Schneidkante wird das Teststäbchen einritzen.

Benutzerhandbuch

C. Gracey-Kürette (Abbildung 13)

Merkmale der Gracey-Kürette

- Versetzte Schneidkantenwinkel
- Die Fazialfläche hat einen Winkel von 70° zum Endschaft
- Nur die untere Schneidkante der Klinge wird geschärft
- Abgerundete Spitze

Schärfen (Abbildung 14 und 15)

1. Das Gerät einschalten (I).
2. Den mittleren Teil der Rückseite des Instruments am vertikalen hinteren Anschlag (**D**) der G-Führungsplattenschiene anlegen.
3. Den Kontakt zum vertikalen hinteren Anschlag (**D**) beibehalten und den Endschaft an der abgewinkelten Endschaftführung (**E**) anlegen. In dieser Position liegt die Seitenfläche der Schneidkante zum Schärfen am Stein an.
4. Die Seitenfläche der Klinge mit leichtem Druck am Stein entlang bewegen und dabei den Kontakt mit dem vertikalen hinteren Anschlag (**D**) und der Endschaftführung (**E**) beibehalten. Die Rückseite (oder Unterseite) der Klinge über die volle Länge der Schiene hin und her ziehen, bis das Instrument scharf ist.
5. Um die Spitze der Klinge zu schärfen (Abbildung 12), die Spitze in die Spitzenführung (**C**) auf der Führungsplatte platzieren. Die Rückseite (oder Unterseite) der Klinge an der Hinterseite des Lochs anliegen lassen und den Instrumentengriff mit leichtem Druck zwischen den Fingern rollen, um die Spitze zu schärfen.
6. Um die Schärfe zu prüfen (Abbildung 10), die Gracey-Kürette mit der Seite der Schneidkante am Kunststoff-Teststäbchen anlegen und dem Endschaft parallel zum Teststäbchen in der dominanten Hand halten. Den Endschaft zum Teststäbchen hin neigen, um einen richtigen Schneidkantenwinkel zu erreichen, und leichten Druck ausüben. Eine scharfe Schneidkante wird das Teststäbchen einritzen.

Benutzerhandbuch

VII. WARTUNG DES SCHLEIFSTEINS UND DER FÜHRUNGSPLATTE

A. Entfernung (Abbildung 16)

Um den Schleifstein aus den Steinclips zu entfernen, eine Ecke des Stein vorsichtig hochhebeln, um den Druck der Clips zu verringern, und den Stein dann ganz herausnehmen. **VORSICHT:** Sorgfältig darauf achten, dass nur der Stein hochgehoben wird. Nicht unter dem Clip hebeln – ein Verbiegen des Clips könnte die Funktionsfähigkeit beeinträchtigen. Zahnärztliche Pinzetten sind gut für diese Aufgabe geeignet.

B. Reinigung und Sterilisierung

Die Reinigung und Sterilisierung sollte nach jedem Gebrauch erfolgen. Schleifstein, Führungsplatte und Justierschraube können von Hand oder mit Ultraschall gereinigt werden. Danach sollten Schleifstein, Führungsplatte und Justierschraube hitzesterilisiert werden. Nicht über 177 °C (350 °F) erhitzen. Weitere Informationen zu Pflege und Wartung sind unter HuFriedyGroup.com zu finden.

Leichte Ablagerungen oder Verfärbungen können selbst nach der Reinigung auf dem Stein verbleiben – dies ist normal und hat keinen Einfluss auf die Leistung des Steins.

C. Austausch

Der Stein verschleißt bei normalem Gebrauch. Im Verlauf der Zeit kann es zu Kerben auf der großen Fläche des Steins kommen. Bei dieser Art von Verschleißerscheinung muss der Stein ausgetauscht werden.

Zur Verfügung stehende Ersatzsteine und Teile sind in Abschnitt III angegeben

Keramischer Stein – (SDKSTONEC)

IDem Gerät beigegefügt. Erfordert keine Schmierung.

Arkansas Stein – (SDKSTONEA)

Separat erhältlich. Der Gebrauch eines leichten Öls wie das Schleiföl Sharpen-EZ™ (SSO) von Hu-Friedy wird empfohlen.

D. Verlängerung der Haltbarkeit des Steins

Beide Seiten des Steins können verwendet werden. Es wird empfohlen, den Stein nach jeder Reinigung umzudrehen. Dies ermöglicht ein gleichmäßiges Abnutzen des Steins und liefert maximale Haltbarkeit für jeden Stein.

Benutzerhandbuch

VIII. HALTBARKEIT DER BATTERIE

Zwei AA-Alkalibatterien gehören zum Lieferumfang Ihres Sidekick™ Schärfergeräts. Die Batterien müssen hin und wieder ersetzt werden. Die Betriebsstunden für die Batterien sind vom Gebrauchsmuster abhängig. Wird das Gerät für längere Zeit nicht verwendet, wird empfohlen, die Batterien vor der Aufbewahrung des Geräts herauszunehmen.

IX. BESCHRÄNKTE GARANTIE

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC repariert oder ersetzt nach eigenem Ermessen innerhalb eines Jahres ab Kaufdatum jedes Sidekick-Schärfergerät, das aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern und/oder aufgrund von Material- oder Verarbeitungsfehlern der internen bzw. beweglichen Komponenten defekt ist. Hu-Friedy übernimmt keine Verantwortung für die Reparatur oder den Austausch von Hu-Friedy-Produkten, die in irgendeiner Weise verändert, modifiziert oder umgebaut wurden. Der Käufer muss das defekte Sidekick-Schärfergerät zurücksenden (F.O.B. Hu-Friedy, Northbrook, IL, USA).

DIE HIERIN BESCHRIEBENE AUSDRÜCKLICHE GARANTIE UND ALLE ZUTREFFENDEN STILLSCHWEIGENDEN GARANTIEEN, EINSCHLIESSLICH GARANTIEEN DER MARKTFÄHIGKEIT UND EIGNUNG FÜR EINEN BESTIMMTEN ZWECK, SIND AUF DIE ÜBIGEN GARANTIELEISTUNGEN BESCHRÄNKT. DER SCHADENSERSATZ DURCH DIE VERLETZUNG SOLCHER GARANTIEEN IST NACH ERMESSEN VON HU-FRIEDY AUF DIE REPARATUR- ODER ERSATZKOSTEN BESCHRÄNKT. BEILÄUFIG ENTSTANDENE ODER FOLGESCHÄDEN AUFGRUND EINER VERLETZUNG JEGLICHER AUSDRÜCKLICHER ODER STILLSCHWEIGENDER GARANTIEEN SIND HIERMIT AUSGESCHLOSSEN.

Diese Garantie verleiht Ihnen bestimmte gesetzliche Rechte. Sie können noch weitere Rechte haben, die je nach Land unterschiedlich sind.

Hu-Friedy übernimmt im Rahmen dieser Garantie oder anderweitig keine Haftung für Schäden, die durch Fahrlässigkeit, Missbrauch oder Modifizierung des Schärfergeräts durch den Benutzer entstehen.

Folgendes wird durch diese Garantie nicht abgedeckt:

- Externe Ursachen wie Unfall, Missbrauch oder elektrische Probleme
- Nicht von der Hu-Friedy Mfg. Co., LLC autorisierte Wartungsarbeiten
- Gebrauch von Zubehör und Komponenten, die nicht von Hu-Friedy geliefert wurden
- Geräte mit fehlenden oder modifizierten Seriennummern
- Ein Zerlegen des Geräts durch den Benutzer macht die Garantie ungültig
- Vollständige Geräte, die sterilisiert oder in irgendeine Flüssigkeit eingetaucht wurden

Spezifikationen

Modell: Sidekick™ Schärfgerät

Spannungsversorgung: 3 VDC (2 AA-Batterien)

Gewicht: 198 g (ohne Batterie)

Maße: 39,4 B x 88,6 T x 70 H (mm)

Einsatzumgebung

Temperatur: 10–40 °C

Luftfeuchtigkeit: 10–75 % (keine Kondensation)

Transport- und Lagerumgebung

Temperatur: –10 bis 50 °C

Luftfeuchtigkeit: 10–80 % (keine Kondensation)

Luftdruck: 500–1060 hPa

INSTRUCTIONS IMPORTANTES A LIRE AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION!!

Merci d'avoir acheté l'Affûteur Sidekick™.

Veuillez lire les instructions suivantes avant d'utiliser votre Affûteur Sidekick.

PRIÈRE DE RETIRER ET REMPLACER LA PIERRE D'AFFÛTAGE AVEC PRÉCAUTION.

RETRAIT DE LA PIERRE D'AFFÛTAGE

Pour retirer la pierre d'affûtage, il est recommandé d'insérer doucement une pince à précelle sous un coin de la pierre afin d'en faciliter le dégagement. **ASSUREZ-VOUS DE SOULEVER UNIQUEMENT LA PIERRE À DÉGAGER. NE PLACEZ PAS LA PRÉCELLE EN DESSOUS DU CLIP MÉTALLIQUE.** Soulever (ou glisser un objet) sous le clip métallique plierait et endommagerait le clip de la pierre, risquant ainsi de nuire à son fonctionnement.

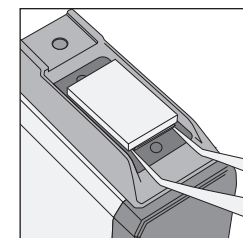
INSERTION OU REMPLACEMENT DE LA PIERRE D'AFFÛTAGE

Lors du remplacement de la pierre, **ALIGNER LA PIERRE AVEC PRÉCAUTION "ENTRE LES QUATRE RABATS"** du clip, puis remettez la pierre en place en appuyant doucement dessus. Si vous exercez une pression sur la pierre en position incorrecte (c.-à-d. non alignée correctement entre les quatre rabats), vous endommagerez le clip de la pierre, ce qui compromettra de manière significative le fonctionnement de votre Affûteur Sidekick.

INSTRUCTIONS SUPPLÉMENTAIRES

Pour un complément d'instructions sur le retrait/remplacement de la pierre reportez-vous au:

- **Manuel de l'utilisateur Affûteur Sidekick**
Voir la partie VII A. Pierre d'affûtage et entretien de la plaque-guide



En suivant ces instructions, vous assurerez un fonctionnement sans problèmes de votre Affûteur Sidekick.

Si vous avez des questions supplémentaires, adressez-vous au service d'assistance technique de Hu-Friedy, au +1-773-975-6100.

Manuel de l'utilisateur

L'Affûteur Sidekick™ Sharpener est conçu pour l'affûtage de routine des détartrés et des curettes. Il **n'est pas** conçu pour remettre en état des instruments très émoussés. Pour ces derniers, un affûtage professionnel est recommandé. Un affûtage léger et régulier à l'aide de l'Affûteur Sidekick maintient vos instruments aiguisés. L'utilisation appropriée et l'entretien correct de votre Affûteur Sidekick vous assureront une performance optimale. Ce manuel contient des instructions pour ce produit facile à utiliser.

I. ACCESSOIRES

L'Affûteur Sidekick est fourni avec les accessoires suivants :

- CD-ROM d'instruction
- Manuel de l'utilisateur
- Guide de démarrage rapide
- Pierre d'affûtage en céramique
- Bâtonnet test en plastique
- Loupe

II. INSTRUCTIONS GÉNÉRALES DE SÉCURITÉ ET DE MAINTENANCE

Veillez lire attentivement toutes les instructions de sécurité et de fonctionnement avant d'utiliser l'Affûteur Sidekick.

A. Sécurité générale

- Portez des lunettes de protection chaque fois que vous affûtez des instruments.
- N'utilisez l'Affûteur Sidekick Sharpener uniquement qu'aux fins prévues : entretien/affûtage de routine des instruments parodontaux – détartrés, curettes universelles et curettes de Gracey.
- L'Affûteur Sidekick est destiné à un usage intérieur (environnement non stérile).
- Placez l'Affûteur Sidekick sur une surface sûre pendant son fonctionnement.
- La seule condition préalable pour l'affûtage d'instruments à l'aide de l'Affûteur Sidekick est une connaissance de base des instruments parodontaux et de leur conception.

B. Précautions électriques

- L'appareil fonctionne avec 2 piles alcalines de type AA.
- **NE PAS IMMERGER** dans l'eau ni dans aucun autre liquide.

Manuel de l'utilisateur

C. Entretien et réparations

N'essayez pas d'entretenir ou de réparer ce produit par vous-même, vous annuleriez la garantie limitée. Si un service est nécessaire, adressez-vous à un distributeur agréé Hu-Friedy ou à Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062 États-Unis ; Appel gratuit (États-Unis et Canada) 1-800-Hu-Friedy (800-483-7433). En dehors des États-Unis et du Canada, composez le +1-773-975-6100.

D. Entretien

Mettez l'appareil sur arrêt (○) avant de le nettoyer. Retirez la plaque-guide en acier inoxydable ainsi que la vis de la plaque-guide et la pierre d'affûtage pour la stérilisation de ces éléments. La stérilisation en autoclave à vapeur est recommandée. Ne chauffez pas au-delà de 177 °C (350 °F). Voir la partie VII : Maintenance de la pierre à aiguiser et de la plaque-guide pour plus d'informations sur l'entretien de votre Affûteur Sidekick™.

NE STÉRILISEZ PAS L'AFFÛTEUR SIDEKICK TOUT ENTIER.

Nettoyez la surface externe avec un désinfectant de surface à pH neutre ou avec un détergent doux en veillant à ne pas saturer les pièces mobiles (interrupteur, fixation de va-et-vient de la pierre).

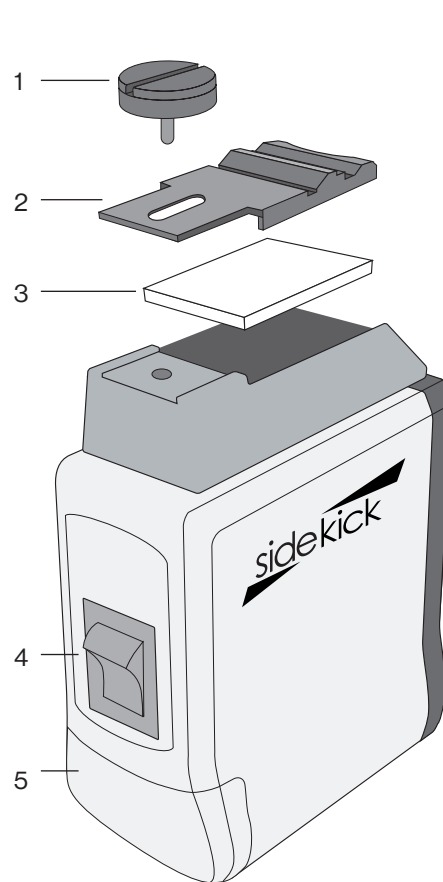
Pour nettoyer la partie du clip de retenue de la pierre, retirez cette dernière comme indiqué à la partie VII : Maintenance de la pierre d'affûtage et de la plaque-guide. Avec un coton-tige, éliminez tout dépôt ou excès d'huile (si vous utilisez une pierre d'Arkansas) du pourtour de cette partie.



Manuel de l'utilisateur

III. PIÈCES

A. Pièces fonctionnelles de l'affûteur Sidekick™ Sharpener

- 
1. Vis de la plaque-guide
 2. Plaque-guide
 3. Pierre à aiguiser
 4. Interrupteur marche/arrêt
 5. Compartiment des piles

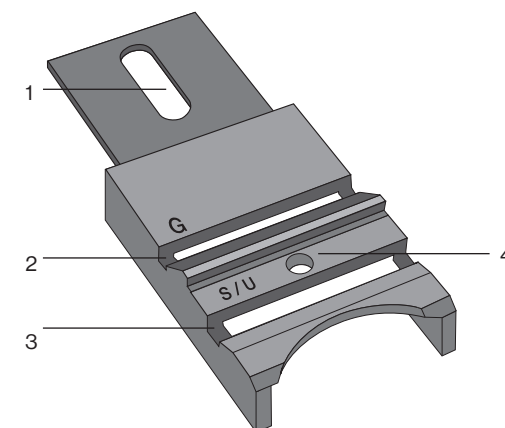
Pièces de rechange*

Vis de plaque-guide	SDKGPSCREW
Plaque-guide	SDKGPLATE
Pierre en céramique	SDKSTONEC
Pierre d'Arkansas	SDKSTONEA
Huile d'affûtage Sharpen-EZ™	SSO
Bâtonnet de test en plastique	PTS-IND
Loupe	LENS
Clip de retenue de la pierre	SDKCLIP

*disponibles auprès des distributeurs agréés Hu-Friedy.

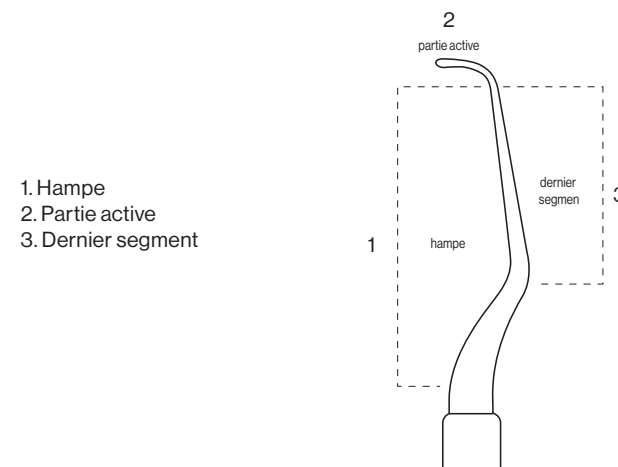
Manuel de l'utilisateur

B. Plaque-guide et canaux de guidage



1. Logement de la vis de plaque-guide
2. Canal de guidage pour curette de Gracey
3. Canal de guidage pour détartreurs/curettes universelles
4. Guide de pointe

C. Conception de l'instrument



Manuel de l'utilisateur

IV. PREMIERS PAS

1. Retirez le couvercle du compartiment des piles, puis les piles. Retirez l'étui de protection de plastique des piles et replacez les dans l'Affûteur Sidekick respectant la polarité. (Figure 1)
2. Retirez la vis de la plaque-guide et la plaque-guide et placez la pierre dans les clips de retenue. Replacez la plaque-guide et sa vis. **ATTENTION : NE PLIEZ PAS LES CLIPS LATÉRAUX EN RETIRANT OU EN REPLAÇANT LA PIERRE.** (Figure 2)
3. Placez le bouton sur la position "ON" pour mettre l'appareil en marche. Démarrez l'affûtage. (Figure 3)

V. ÉLÉMENTS DE BASE

A. Canaux de la plaque-guide (Figure 4)

Les canaux de la plaque-guide constituent la clé de l'obtention de tranchants de lame identiques à chaque fois. Il existe deux canaux pour les différents instruments et un guide de pointe :

1. Canal **S/U** pour les détartreurs (**s**ickle) et les curettes universelles (**u**niversal)
2. Guide de pointe : pour les curettes de Gracey et les curettes universelles
3. Canal **G** : pour les curettes de **G**racey

B. Éléments clés du canal de la plaque-guide

(Figures 5 et 6)

Chaque canal possède deux surfaces de contact avec l'instrument. Le dos (ou surface inférieure) de la lame repose sur une butée verticale (Figure 5) et le dernier segment s'appuie sur un guide de hampe terminale (Figure 6).

Manuel de l'utilisateur

VI. POSITIONNEMENT DES INSTRUMENTS EN VUE DE L'AFFÛTAGE

A. Détartreur (Figures 7 et 8)

Particularités des détartreurs

- Deux arêtes tranchantes
- Surface faciale orientée selon un angle droit par rapport au dernier segment
- Partie active courbe ou droite se terminant par une pointe acérée

Affûtage (Figure 9)

1. Placez l'appareil sur la position marche (I).
2. Commencez par placer le milieu du dos (surface inférieure) de la lame contre la butée verticale (A) du canal de la plaque-guide S/U.
3. Maintenez le contact avec la butée verticale (A) et appuyez dernier segment sur son guide (B). Dans cette position, la face latérale de la lame se situera contre la pierre d'affûtage. Le positionnement du détartreur est le même pour une partie active courbe ou droite.
4. Faites glisser la lame vers l'avant et l'arrière sur toute la longueur du canal en conservant la surface inférieure en contact avec la butée verticale. Conservez la forme originale de la lame en la faisant "basculer" légèrement pour lui assurer un contact avec ses trois zones de contact ; talon, milieu, pointe. Maintenez constamment le contact avec la butée verticale (A) et avec le dernier segment (B). Exercez une très légère pression pour déplacer la lame vers l'avant et vers l'arrière sur la pierre jusqu'à ce que l'instrument soit affûté.

À noter : N'exercez PAS une pression excessive contre la pierre en mouvement car ceci provoque une usure inutile du moteur et raccourcit la durée de vie de votre Affûteur Sidekick™.

5. Pour vérifier le tranchant (Figure 10), tenez le détartreur courbe dans votre main dominante avec le côté de la lame contre le bâtonnet de test en plastique et la hampe terminale parallèle au bâtonnet. Penchez la hampe terminale en direction du bâtonnet de test pour obtenir un angle correct de la lame et exercez une pression modérée. Si l'arête est tranchante, elle fera une marque sur le bâtonnet.

Manuel de l'utilisateur

B. Curette universelle (Figure 11)

Caractéristiques des curettes universelles

- Lame conçue avec deux arêtes tranchantes et une pointe arrondie pour permettre son utilisation sur toutes les surfaces
- Surface faciale orientée selon un angle de 90 degrés par rapport au dernier segment
- Affûtez les deux arêtes et la pointe

Affûtage (Figure 9)

1. Placez l'appareil sur la position marche (I).
2. Placez le milieu du dos (ou de la surface inférieure) de la lame de l'instrument sur la butée verticale **(A)** du canal de la plaque-guide S/U.
3. Maintenez le contact avec la butée verticale **(A)** et appuyez le dernier segment sur le guide en angle de **(B)**. Dans cette position, la face latérale de la lame touchera la pierre à aiguiser.
4. Déplacez la surface latérale de la lame contre la pierre à l'aide d'une légère pression, tout en maintenant le contact avec la butée verticale **(A)** et avec le guide de hampe terminale du dernier segment **(B)**. Répétez le mouvement de va-et-vient sur la pierre à deux ou trois reprises ou jusqu'à ce que l'instrument soit affûté. Repositionnez la lame avec la pointe dans la direction opposée afin d'affûter l'autre bord tranchant de la lame et répétez l'opération. Il peut être nécessaire de modifier votre prise et votre point d'appui.
5. Pour affûter la pointe de la lame (Figure 12), placez la pointe dans le guide de pointe **(C)** de la plaque-guide. Gardez le dos (ou la surface inférieure) de la lame appuyée contre la face postérieure de l'orifice, par une pression légère, faites rouler lentement l'instrument entre vos doigts pour l'affûter autour de la pointe.
6. Pour vérifier le tranchant (Figure 10), tenez la curette universelle dans votre main dominante avec la lame contre le bâtonnet de test en plastique et le dernier segment parallèle à celui-ci. Penchez le dernier segment en direction du bâtonnet de test pour obtenir un angle correct de la lame et exercez une pression modérée. Si l'arête est tranchante, elle fera une marque sur le bâtonnet.

Manuel de l'utilisateur

C. Curette de Gracey (Figure 13)

Caractéristiques des curettes de Gracey

- Angle de décalage de la lame
- Seul le bord l'arête tranchante inférieur
- Surface faciale orientée selon un angle de la lame est affûté de 70 degrés par rapport à la hampe
- Pointe arrondie terminale

Affûtage (Figures 14 et 15)

1. Placez l'appareil sur la position marche (I).
2. Placez le milieu du dos de la lame de l'instrument sur la butée verticale **(D)** du canal de plaque-guide G.
3. Maintenez le contact avec la butée verticale **(D)** et appuyez le dernier segment sur le guide en angle du dernier segment **(E)**. Dans cette position, la face latérale de la lame touchera la pierre pour l'affûtage.
4. Déplacez la surface latérale de la lame contre la pierre à l'aide d'une légère pression, tout en maintenant le contact avec la butée verticale **(D)** et avec le guide de hampe terminale du dernier segment **(E)**. Faites glisser la lame vers l'avant et l'arrière sur toute la longueur du canal jusqu'à ce que l'instrument soit affûté.
5. Pour affûter la pointe de la lame (Figure 12), placez la pointe dans le guide de pointe **(C)** de la plaque-guide. Placez le dos (ou la surface inférieure) de la lame contre le côté postérieur de l'orifice. D'une pression légère, faites rouler lentement l'instrument entre vos doigts pour l'affûter autour de la pointe.
6. Pour vérifier le tranchant (Figure 10), tenez la curette de Gracey dans votre main dominante avec la lame contre le bâtonnet de test en plastique et le dernier segment parallèle à celui-ci. Penchez le dernier segment en direction du bâtonnet de test pour obtenir un angle correct de la lame et exercez une pression modérée. Si l'arête est tranchante, elle fera une marque sur le bâtonnet.

Manuel de l'utilisateur

VII. ENTRETIEN DE LA PIERRE D'AFFÛTAGE ET DE LA PLAQUE-GUIDE

A. Retrait

Pour retirer la pierre des clips de retenue, soulevez doucement un coin de la pierre pour relâcher la pression du clip, puis retirez complètement la pierre. **ATTENTION:** Prenez soin de faire levier uniquement sous la pierre et non sous le clip. Un clip plié peut entraver le fonctionnement de l'appareil. Une précelle peut vous aider à accomplir cette tâche.

B. Nettoyage et stérilisation

L'appareil doit être nettoyé et stérilisé après chaque utilisation. Nettoyez la pierre d'affûtage, la plaque-guide et la vis manuellement ou aux ultrasons. Stérilisez ensuite la pierre d'affûtage, la plaque-guide et la vis à la chaleur. Un autoclave à vapeur est recommandé pour la stérilisation. Ne chauffez pas au-delà de 177°C (350°F). Consultez HuFriedyGroup.com pour plus d'informations sur l'entretien.

De légers résidus et une décoloration peuvent subsister sur la pierre après le nettoyage. Cela est normal et n'a pas d'effet sur les performances de la pierre.

C. Remplacement

Une usure progressive de la pierre est normale. Des sillons apparaissent avec le temps sur la surface principale. Si tel est le cas, il convient de la remplacer.

Voir la partie III pour les pierres et les pièces de rechange

Pierre en céramique – (SDKSTONEC)

Incluse avec l'appareil. Pas de lubrification nécessaire.

Pierre d'Arkansas – (SDKSTONEA)

Vendue séparément. Il est recommandé d'utiliser de l'huile légère telle que Hu-Friedy Sharpen-EZ™ Stone oil (SSO) pour ce type pierre.

D. Prolongation de la durée de vie de la pierre

La pierre peut être utilisée des deux côtés. Il est recommandé de la changer de côté après chaque nettoyage. Cela permet d'égaliser son usure et de prolonger sa durée de vie.

Manuel de l'utilisateur

VIII. DURÉE DE VIE DES PILES

Deux piles alcalines AA sont jointes à votre Affûteur Sidekick™. Elles doivent être remplacées périodiquement. Les heures d'utilisation par jeu de piles dépendent de l'utilisation. Si l'appareil cesse d'être utilisé pendant une longue période, il est recommandé de retirer les piles avant de le ranger.

IX. GARANTIE LIMITÉE

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, à son choix, réparera ou remplacera, pendant une période d'un an à compter de la date d'achat, tout aiguiser Sidekick défectueux en raison d'une défaillance de matériaux ou d'une qualité de main-d'œuvre et/ou d'une défaillance de matériaux ou de fabrication des composants internes et/ou mobiles. Hu-Friedy n'est pas responsable de la réparation ou du remplacement de tout produit Hu-Friedy qui a été trafiqué, modifié ou réajusté de quelque manière que ce soit. L'acheteur doit retourner l'aiguiser Sidekick défectueux (FAB à Hu-Friedy, Northbrook, IL).

LA GARANTIE EXPRESSE DÉCRITE DANS LA PRÉSENTE AINSI QUE TOUTE AUTRE GARANTIE IMPLICITE, Y COMPRIS LA GARANTIE DE QUALITÉ MARCHANDE ET D'ADÉQUATION, SONT LIMITÉES COMME INDiqué CI-DESSUS. LES DOMMAGES RÉSULTANT D'UNE INFRACTION À CES GARANTIES SONT LIMITÉS AU COÛT DES RÉPARATIONS OU DU REMPLACEMENT DE L'APPAREIL, AU CHOIX DE HU-FRIEDY. LES DOMMAGES INDIRECTS OU ACCESSOIRES RÉSULTANT D'UNE INFRACTION À L'UNE DES GARANTIES APPLICABLES, EXPRESSES OU IMPLICITES EN SONT EXCLUS PAR CE PARAGRAPHE.

Cette garantie vous donne des droits spécifiques. Vous pouvez aussi avoir d'autres droits, variables d'un État à l'autre.

Hu-Friedy décline toute responsabilité dans le cadre de cette garantie ou de toute autre manière pour les dommages découlant de la négligence de l'utilisateur, de l'usage abusif ou de modifications apportées à l'affûteur.

Cette garantie ne couvre pas :

- Les causes externes telles que les accidents, l'usage abusif ou erroné de l'appareil et les problèmes électriques
- L'entretien ou la réparation non autorisés par Hu-Fried Mfg. Co., LLC
- L'utilisation d'accessoires ou de composants non fournis par Hu-Friedy
- Les appareils dont les numéros de série manquent ou sont altérés
- Le démontage de l'appareil par l'utilisateur annule la garantie
- Les appareils entiers ayant été mis dans un stérilisateur ou ayant été immergées dans un liquide, quel qu'il soit

Spécification

Modèle : Affûteur Sidekick™

Alimentation : 3 V.c.c. (piles AA x 2)

Poids : 198 g (sans batterie)

Dimension : 39,4 L x 88,6 P x 70 H (mm)

Environnement d'utilisation :

Température : 10 à 40 °C

Humidité : 10 à 75 % (sans condensation)

Environnement de transport et de stockage

Température : -10 à 50 °C

Humidité : 10 à 80 % (sans condensation)

Pression atmosphérique : 500 à 1 060 hPaa

ISTRUZIONI IMPORTANTI SI PREGA DI LEGGERE PRIMA DELL'USO!

Grazie per aver acquistato una Affilatrice Sidekick™. Si prega di leggere le istruzioni riportate qui di seguito prima di azionare l'Affilatrice Sidekick.

USARE CAUTELA NELLA RIMOZIONE E SOSTITUZIONE DELLA PIETRA PER AFFILARE.

RIMOZIONE DELLA PIETRA

Per la rimozione della pietra per affilare si raccomanda l'uso di una pinzetta con cui sollevare delicatamente la pietra da uno degli angoli. **ACCERTARSI FAR LEVA SOLTANTO DA SOTTO LA PIETRA PER RIMUOVERLA. NON INSERIRE LA PINZETTA SOTTO IL FERMAGLIO DI METALLO.** Facendo leva dal di sotto del fermaglio di metallo (o sforzandolo) piegare, il che ostacolerà considerevolmente il debito funzionamento dell'unità.

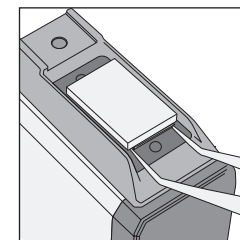
INSERIMENTO O SOSTITUZIONE DELLA PIETRAE

Durante la sostituzione della pietra per affilare **PRESTARE ATTENZIONE AD ALLINEARE LA PIETRA "ALL'INTERNO DI TUTTE E QUATTRO LE ALETTE"** del fermaglio prima di premerla delicatamente per alloggiarla. Facendo pressione sulla pietra per affilare nel punto scorretto (ovvero, il mancato allineamento all'interno di tutte e quattro le alette del fermaglio) causerebbe il danneggiamento del fermaglio della pietra, il che ostacolerà considerevolmente il debito funzionamento dell'Affilatrice Sidekick.

ULTERIORI ISTRUZIONI

Per ulteriori istruzioni sulla rimozione/sostituzione della pietra per affilare si prega di consultare:

- **Il Manuale per l'utente Affilatrice Sidekick**
Si veda la Sezione VII A. Manutenzione della pietra per affilare e della Piastra di guida



L'osservanza delle presenti istruzioni garantirà il funzionamento privo di inconvenienti dell'Affilatrice Sidekick.

Per eventuali ulteriori domande si prega di chiamare la Linea di assistenza tecnica Affilatrice Sidekick della Hu-Friedy al numero +1-773-975-6100.

Manuale per l'utente

L'uso dell'Affilatrice Sidekick™ è indicato per l'affilatura di manutenzione di routine di scalers e curette. Essa **non** è intesa per la riaffilatura o il restauro di strumenti gravemente smussati; in questo caso si raccomanda di avvalersi di un servizio di affilatura professionale. La affilatura eseguita a scadenza regolare con l'Affilatrice Sidekick consente di mantenere affilati gli strumenti. L'uso e la manutenzione corretti dell'Affilatrice Sidekick ne garantiscono la performance ottimale. La presente guida contiene le istruzioni per l'uso di questo prodotto facile da usare.

I. ACCESSORI

Con l'Affilatrice Sidekick sono forniti in dotazione i seguenti accessori:

- CD-ROM di istruzioni
- Manuale per l'utente
- Guida all'avvio rapido
- Pietra per affilare - di ceramica
- Stick di prova di plastica
- Lente d'ingrandimento

II. ISTRUZIONI PER LA MANUTENZIONE E NORME GENERALI DI SICUREZZA

Prima di usare l'Affilatrice Sidekick si prega di leggere e di accertarsi di comprendere, tutte le istruzioni per l'uso e le norme di sicurezza.

A. Norme generali di sicurezza

- Indossare sempre degli occhiali protettivi durante l'affilatura degli strumenti.
- Usare l'Affilatrice Sidekick solo per lo scopo a cui essa è destinata: affilatura di manutenzione/di routine dei seguenti strumenti parodontali: scalers, curette universali e curette Gracey.
- L'Affilatrice Sidekick è intesa per l'uso in locali al chiuso. (Usare in un ambiente non sterile.)
- Appoggiare l'Affilatrice Sidekick su una superficie stabile quando l'unità è in uso.
- Unico prerequisito per l'affilatura di strumenti con l'Affilatrice Sidekick è il possesso delle nozioni basilari relativamente agli strumenti parodontali e alle relative caratteristiche progettuali.

B. Precauzioni relative alla corrente elettrica

- L'unità è alimentata da 2 batterie alcaline AA.
- **NON IMMERGERE** l'unità in acqua o in qualsiasi altro tipo di liquido.

C. Riparazione

Non cercare di riparare o aggiustare il prodotto in proprio, pena l'annullamento della garanzia. Nel caso in cui dovesse rendersi necessario un intervento di riparazione, si prega di rivolgersi ad un rivenditore autorizzato della Hu-Friedy oppure alla Hu-Friedy Mfg. Co., LLC 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062 USA; numero verde (per chi chiama dagli Stati Uniti e dal Canada) 1-800-Hu-Friedy (800-483-7433). Per chi chiama da paesi diversi dagli Stati Uniti e dal Canada comporre il numero +1-773-975-6100.

D. Pulizia

Spegnere l'unità prima di pulirla spostando l'interruttore nella posizione (○). Rimuovere la Piastra di guida in acciaio inossidabile, la relativa vite di fissaggio e la pietra per sottoporli a pulizia e sterilizzazione. Si raccomanda la sterilizzazione a vapore in autoclave. Non riscaldare a temperature eccedenti i 177°C/350°F. Per informazioni particolareggiate sulla pulizia e la cura dell'Affilatrice Sidekick™ si prega di consultare la Sezione VII: Manutenzione della pietra per affilare e della Piastra di guida.

NON STERILIZZARE L'INTERA AFFILATRICE SIDEKICK.

Per pulire l'unità Affilatrice Sidekick pulire le superfici esterne con un detergente delicato o con un disinfettante per superfici a PH neutro, prestando attenzione a non bagnare i componenti mobili dell'unità (interruttore d'accensione, dispositivo a moto alternato della pietra).

Per pulire l'area del fermaglio della pietra per affilare, rimuovere la pietra conformemente alle istruzioni riportate nella Sezione VII: Manutenzione della pietra per affilare e della Piastra di guida. Usare un cotton fioc per asportare da quest'area eventuale olio in eccesso ed altri residui (se si usa la pietra per affilare Arkansas).

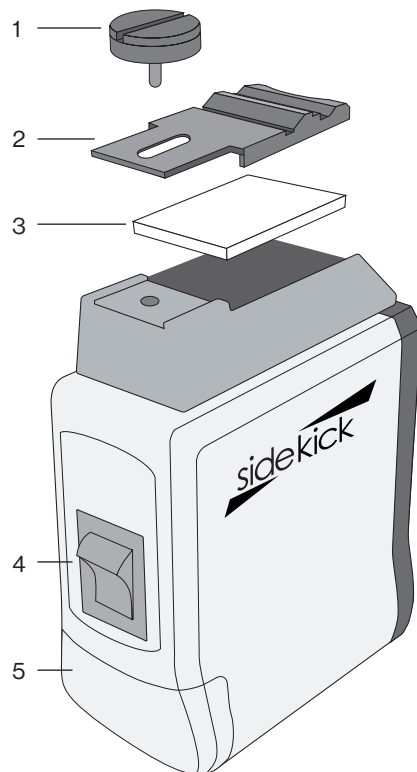


Manuale per l'utente

III. COMPONENTI

A. Componenti operativi dell'Affilatrice Sidekick™

1. Vite di fissaggio della Piastra di guida
2. Piastra di guida
3. Pietra per affilare
4. Interruttore di accensione/spengimento
5. Comparto batterie



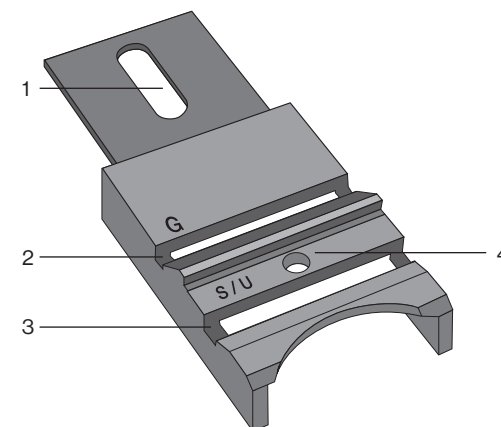
Pezzi di ricambio*

Vite di fissaggio della Piastra di guida	SDKGPSCREW
Piastra di guida	SDKGPLATE
Pietra di ceramica	SDKSTONEC
Pietra Arkansas	SDKSTONEA
Olio per pietra	
Sharpen-EZ™	SSO
Stick di prova di plastica	PTS-IND
Lente d'ingrandimento	LENS
Fermaglio per pietra per affilare	DKCLIP

*In vendita presso i rivenditori autorizzati Hu-Friedy.

Manuale per l'utente

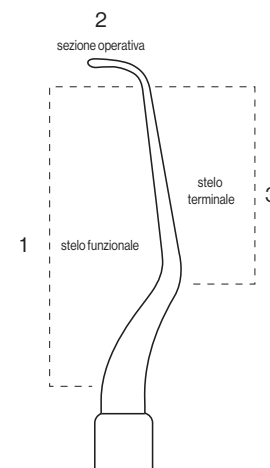
B. Piastra di guida e canali di guida



1. Foro per la vite di fissaggio della Piastra di guida
2. Canale di guida per curette Gracey
3. Canale di guida per scaler a falce/curette universali
4. Guida per punta

C. Caratteristiche progettuali dello strumento

1. Stelo funzionale
2. Sezione operativa
3. Stelo terminale



Manuale per l'utente

IV. PREPARAZIONE

1. Togliere il coperchio del comparto batterie ed estrarre le batterie. Estrarre le batterie dall'involucro protettivo di plastica e inserirle nell'Affilatrice Sidekick nella posizione corretta conformemente alle indicazioni. Rimettere il coperchio del comparto batterie. (Figura 1)

2. Rimuovere la vite di fissaggio della Piastra di guida e la Piastra di guida stessa, quindi inserire la pietra per affilare negli appositi fermagli. Rimettere la Piastra di guida e la relativa vite di fissaggio. **ATTENZIONE: NON PIEGARE IL/I FERMAGLIO/I LATERALE/I DURANTE LA RIMOZIONE O LA SOSTITUZIONE DELLA PIETRA.** (Figura 2)

3. Per azionare l'unità, premere l'interruttore di accensione spostandolo nella posizione "ON". Cominciare ad affilare. (Figura 3)

V. INFORMAZIONI BASILARI RELATIVE ALLA PIASTRA DI GUIDA

A. Canali della Piastra di guida (Figura 4)

I canali della Piastra di guida costituiscono l'elemento chiave per la corretta affilatura delle lame. Ci sono due canali per strumenti diversi ed una guida per la punta:

1. Canale **S/U**: per scalersraschietti a falce (**Sickle**) e curette universali (**Universal**)
2. Guida per punta: per curette Gracey e curette universali
3. Canale **G**: per curette **Gracey**

B. Elementi chiave del canale della Piastra di guida

Ciascun canale presenta due aree di contatto con lo strumento. Il retro (o sottosuperficie) della lama deve poggiare sulla Barra d'arresto verticale (Figura 5), mentre lo stelo terminale deve poggiare sull'apposita Guida per stelo terminale (Figura 6).

Manuale per l'utente

VI. POSIZIONAMENTO DEGLI STRUMENTI PER L'AFFILATURA

A. Scaler a falce (Figura 7 e 8)

Caratteristiche degli scaleri a falce

- Due lame taglienti
- Lama curva o dritta terminante con una punta affilata
- La superficie frontale presenta un'angolazione di 90 gradi rispetto allo stelo terminale

Affilatura (Figura 9)

1. Accendere l'unità spostando l'interruttore nella posizione (I).

2. Cominciare appoggiando la sezione centrale del retro (o sottosuperficie) della lama contro la Barra di arresto verticale (**A**) del canale della Piastra di guida S/U.

3. Mantenere il contatto con la Barra di arresto verticale (**A**) ed appoggiare lo Stelo terminale contro la Guida per stelo terminale ad angolo (**B**). In questa posizione, il bordo laterale della lama aderisce alla pietra per l'affilatura. Il posizionamento è lo stesso sia per scaleri con lama curva che per quelli con lama dritta.

4. Fare scorrere la lama avanti e indietro lungo l'intera lunghezza del canale mantenendo la sottosuperficie a contatto con la Barra di arresto verticale. Preservare il profilo originale della lama facendo "oscillare" lievemente la lama per accertare il pieno contatto della pietra con tutte e tre le sezioni della lama, ovvero: il tallone, la sezione centrale e la punta. Mantenere in contatto costante sia con la Barra di arresto verticale (**A**) che con lo Stelo terminale (**B**). Esercitare una pressione molto leggera mentre si muove la lama avanti e indietro sulla pietra finché lo strumento non è affilato.

Nota: NON esercitare una pressione eccessiva sulla pietra a moto alternato poiché ciò causerebbe l'usura del motore con conseguente diminuzione della durata dell'Affilatrice Sidekick.

5. Per accertare la debita affilatura (Figura 10), tenere lo scaleril con la mano dominante, appoggiando il lato della lama contro lo stick di prova di plastica e lo Stelo terminale in posizione parallela rispetto allo stick di prova. Verificare che l'angolazione della lama sia corretta ed esercitare una moderata pressione. Se la lama è debitamente affilata, essa inciderà lo stick di prova. Testare entrambe le parti lavoranti.

Manuale per l'utente

B. Curette universali (Figura 11)

Caratteristiche delle curette universali

- La lama presenta due bordi taglienti ed una punta arrotondata per l'uso su tutte le superfici
- La superficie frontale presenta un'angolazione di 90° rispetto allo stelo terminale
- Affilare entrambi i bordi taglienti e la punta

Affilatura (Figura 9)

1. Accendere l'unità spostando l'interruttore nella posizione (I).
2. Appoggiare la sezione centrale del retro (o sottosuperficie) della lama dello strumento contro la Barra di arresto verticale (**A**) del canale della Piastra di guida S/U.
3. Mantenere il contatto con la Barra di arresto verticale (**A**) ed appoggiare lo Stelo terminale contro la Guida per stelo terminale ad angolo (**B**). In questa posizione, il bordo laterale della lama aderisce alla pietra per l'affilatura.
4. Muovere la superficie laterale della lama facendola aderire alla pietra esercitando una lieve pressione mantenendola a contatto sia con la Barra di arresto verticale (**A**) che con lo Stelo terminale (**B**). Continuare a muoverla avanti e indietro sulla pietra per 2 o 3 volte oppure finché lo strumento non è affilato. Riposizionare la lama con la punta rivolta nella direzione opposta per affilare l'altro bordo tagliente della stessa lama, quindi ripetere. Potrebbe essere necessario cambiare presa e punto d'appoggio.
5. Per smussare ed affilare la punta della lama (Figura 12), inserire la punta nell'apposita Guida per punta (**C**) della Piastra di guida. Tenere il retro (o sottosuperficie) della Piastra contro il lato posteriore del foro e, esercitando una lieve pressione, ruotare lentamente il manico dello strumento tra le dita per affilare l'area intorno alla punta.
6. Per accertare la debita affilatura (Figura 10), tenere la curette universale con la mano dominante, appoggiando il lato della lama contro lo stick di prova di plastica e lo Stelo terminale in posizione parallela rispetto allo stick di prova. Verificare che l'angolazione della lama sia corretta ed esercitare una moderata pressione. Se la lama è debitamente affilata, essa inciderà lo stick di prova. Testare entrambe le parti lavoranti

Manuale per l'utente

C. Curette Gracey (Figura 13)

Caratteristiche delle curette Gracey

- Angolazione fuori asse
- Solo il bordo tagliente inferiore della lama è affilato
- Punta arrotondata
- La superficie frontale presenta un'angolazione di 70° gradi rispetto allo stelo terminale

Affilatura (Figura 14 e 15)

1. Accendere l'unità spostando l'interruttore nella posizione (I).
2. Appoggiare la sezione centrale del retro della lama dello strumento contro la Barra di arresto verticale (**D**) del canale della Piastra di guida G.
3. Mantenere il contatto con la Barra di arresto verticale (**D**) ed appoggiare lo Stelo terminale contro la Guida per stelo terminale ad angolo (**E**). In questa posizione, il bordo laterale della lama aderisce alla pietra per l'affilatura.
4. Muovere la superficie laterale della lama facendola aderire alla pietra per affilare esercitando una lieve pressione mantenendola a contatto sia con la Barra di arresto verticale (**D**) che con lo Stelo terminale (**E**). Fare scorrere il retro (o sottosuperficie) della lama avanti e indietro lungo l'intera lunghezza del canale finché lo strumento non è affilato.
5. Per affilare la punta della lama (Figura 12), inserire la punta nell'apposita Guida per punta (**C**) della Piastra di guida. Tenere il retro (o sottosuperficie) della Piastra contro il lato posteriore del foro e, esercitando una lieve pressione, ruotare lentamente il manico dello strumento tra le dita per affilare l'area intorno alla punta.
6. Per accertare la debita affilatura (Figura 10), tenere la curette Gracey con la propria mano dominante con il lato della lama appoggiato contro lo stick di prova di plastica e lo Stelo terminale in posizione parallela rispetto allo stick di prova. Appoggiare lo Stelo terminale contro lo stick di prova per e verificare che l'angolazione della lama sia corretta. Esercitare una moderata pressione. Se la lama è debitamente affilata, essa inciderà lo stick di prova.

Manuale per l'utente

VII. MANUTENZIONE DELLA PIETRA PER AFFILARE E DELLA PIASTRA DI GUIDA

A. Rimozione (Figura 16)

Per estrarre la pietra dai fermagli, far delicatamente leva su uno degli angoli della pietra per allentare la pressione del fermaglio, quindi estrarre completamente la pietra per affilare. **ATTENZIONE:** prestare attenzione a sollevare la pietra per affilare facendo leva soltanto dal di sotto della pietra stessa e non dal di sotto del relativo fermaglio, in quanto ciò comporterebbe la piegatura del fermaglio con conseguente rischio di intaccare il debito funzionamento dell'unità. Le pinzette diagnostiche possono aiutare nella rimozione della pietra dall'alloggiamento.

B. Pulizia e sterilizzazione

L'unità va pulita e sterilizzata dopo ciascun uso. Pulire la pietra per affilare, la Piastra di guida e la relativa vite di fissaggio strofinandole manualmente oppure sottoponendole a pulizia ultrasonica. Dopodiché sottoporre la pietra per affilare, la Piastra di guida e la relativa vite di fissaggio a sterilizzazione calda. Si raccomanda la sterilizzazione a vapore in autoclave. Non riscaldare a temperature eccedenti i 177°C/350°F. Per ulteriori informazioni sulla cura e la manutenzione si prega di visitare il sito Web all'indirizzo HuFriedyGroup.com.

Un leggero scolorimento ed alcuni residui potrebbero permanere anche in seguito alla pulizia; ciò è del tutto normale e non influisce sulla performance della pietra.

C. Sostituzione

La pietra per affilare si consuma con il normale utilizzo. Con il passare del tempo sulla superficie ampia della pietra per affilare potrebbero formarsi delle scanalature. La comparsa di dette scanalature indica che la pietra è consumata e che se ne rende pertanto necessaria la sostituzione.

Per informazioni sulle parti ed i tipi di pietra per affilare disponibili, si prega di consultare la Sezione III

Pietra di ceramica – (SDKSTONEC)

Fornita in dotazione con l'unità. Non richiede la lubrificazione.

Pietra Arkansas – (SDKSTONEA)

Venduta separatamente. Per lubrificare la pietra Arkansas si raccomanda l'uso di un olio leggero quale l'Olio per pietra della Hu-Friedy Sharpen-EZ™ (SSO).

Manuale per l'utente

D. Prolungamento della vita utile della pietra per affilare

La pietra può essere utilizzata da entrambi i lati. Si raccomanda di usare entrambi i lati alternandoli dopo ciascuna pulizia della pietra. Ciò consente l'usura uniforme della pietra con conseguente massimizzazione della vita utile di ciascuna pietra per affilare.

VIII. VITA UTILE DELLE BATTERIE

All'unità Affilatrice Sidekick™ sono accluse 2 batterie alcaline AA. Le batterie devono essere sostituite periodicamente. Le ore di funzionamento per ciascun set di batterie dipendono ampiamente dalle modalità di utilizzo. Se l'unità non viene usata per un periodo di tempo esteso, si raccomanda di estrarre le batterie dall'unità prima di riporla per la conservazione.

IX. GARANZIA LIMITATA

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, a propria discrezione, riparerà o sostituirà, per un periodo di un anno dalla data di acquisto, qualsiasi affilatore Sidekick che risulti difettoso a causa di difetti dei materiali o di lavorazione e/o a causa di difetti dei materiali o di lavorazione dei componenti interni e/o mobili. Hu-Friedy non è responsabile della riparazione o sostituzione di qualsiasi prodotto Hu-Friedy che sia stato manomesso, modificato o adattato in qualsiasi modo. L'acquirente dovrà restituire l'affilatore Sidekick difettoso (a Hu-Friedy, Northbrook, IL, con spese di trasporto a proprio carico).

LA GARANZIA ESPLICITA QUIVI DESCRITTA E QUALSIASI ALTRA GARANZIA IMPLICITA APPLICABILE, COMPRESE LE GARANZIE DI COMMERCIALITÀ ED IDONEITÀ, SONO LIMITATE CONFORMEMENTE A QUANTO SANCITO QUI DI SOPRA. IL RISARCIMENTO DEGLI EVENTUALI DANNI DERIVATI DA UNA VIOLAZIONE DELLE SUDETTE GARANZIE È LIMITATO AL COSTO DELLA RIPARAZIONE O SOSTITUZIONE, A SOLA ED ESCLUSIVA DISCREZIONE DI HU-FRIEDY. HU-FRIEDY DECLINA CON LA PRESENTE QUALSIASI RESPONSABILITÀ PER EVENTUALI DANNI CONSEGUENZIALI O INCIDENTALI IMPUTABILI ALLA VIOLAZIONE DI UNA DELLE GARANZIE ESPRESSE O IMPLICITE APPLICABILI.

La presente garanzia conferisce all'acquirente dei diritti legali specifici. All'acquirente potrebbero inoltre competere altri diritti che variano da Stato a Stato.

La Hu-Friedy declina qualsiasi responsabilità, in relazione alla presente garanzia ed altrimenti, per qualsiasi eventuale danno dovuto a negligenza, uso improprio o ad alterazioni a carico dell'Affilatrice da parte dell'utente.

Manuale per l'utente

La presente garanzia non copre:

- Cause esterne, quali incidenti, uso improprio o scorretto o problemi di natura elettrica
- Interventi di riparazione non autorizzati dalla Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
- Utilizzo di accessori o componenti non forniti dalla Hu-Friedy
- Unità con numeri di serie mancanti o alterati
- Lo smontaggio dell'unità da parte dell'utente comporta l'annullamento della garanzia
- Unità che siano state sottoposte a sterilizzazione all'interno di uno sterilizzatore o che siano state immerse in un liquido di qualsiasi genere

Specifiche

Modello: Affilatore Sidekick™

Alimentazione: 3 V c.c. (batterie AA x 2)

Peso: 198 g (senza batteria)

Dimensioni: 39,4 L x 88,6 P x 70 A (mm)

Ambiente di utilizzo

Temperatura: 10 – 40 °C

Umidità: 10 – 75% (senza condensa)

Ambiente di trasporto e conservazione

Temperatura: -10 – 50 °C

Umidità: 10 – 80% (senza condensa)

Pressione atmosferica: 500 – 1.060 hPa

ESTAS INSTRUCCIONES SON IMPORTANTES ¡LEA ESTO PRIMERO!

Gracias por haber adquirido el Afilador Sidekick™.
Le rogamos que lea las siguientes instrucciones antes de operar su Afilador Sidekick.

TENGA CUIDADO AL RETIRAR Y COLOCAR LA PIEDRA DE AFILADO.

EXTRACCIÓN DE LA PIEDRA

Para retirar la piedra de afilado, le recomendamos que use una pinza para vendas para poder hacer suavemente palanca por debajo de uno de los ángulos de la piedra y facilitar la extracción. **ASEGÚRESE DE HACER PALANCA ÚNICAMENTE DEBAJO DE LA PIEDRA PARA EXTRAERLA. NO COLOQUE LA PINZA PARA VENDAS DEBAJO DE LA ABRAZADERA METÁLICA.**

Hacer palanca (o forzar algo) debajo de la abrazadera metálica hará que se doble o se dañe la abrazadera de la piedra, y ello deterioraría significativamente su funcionamiento.

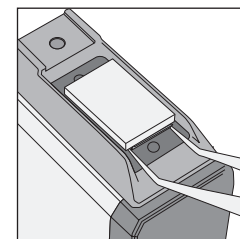
COLOCACIÓN O REEMPLAZO DE LA PIEDRA

Cuando cambie la piedra, **TENGA CUIDADO DE ALINEARLA “DENTRO DE LAS CUATRO ALETAS”** de la abrazadera antes de presionar suavemente la piedra para que vuelva a encajar en su lugar. Si se ejerce presión sobre la piedra en una posición incorrecta (es decir, no alineada dentro de las cuatro aletas de la abrazadera) se dañará la abrazadera de la piedra, y ello deterioraría significativamente el funcionamiento de su Afilador Sidekick.

INSTRUCCIONES ADICIONALES

Si desea instrucciones adicionales para la extracción/reemplazo de la piedra, consulte el:

- **Manual del usuario de Afilador Sidekick**
Sección VII A. Mantenimiento de la piedra de afilado y la placa de guía



Seguir estas instrucciones le permitirá garantizar el funcionamiento sin problemas de su Afilador Sidekick.

Si tiene más preguntas, comuníquese con la Línea Directa de Soporte Técnico sobre Afilador Sidekick de Hu-Friedy Technical Services llamando al +1-773-975-6100.

Manual del Usuario

El Afilador Sidekick™ fue diseñado con el fin de realizar el afilado de mantenimiento rutinario de raspadores y curetas. **No** fue diseñado para reacondicionar instrumentos sumamente romos. Para los instrumentos muy romos, se recomienda un servicio de afilado profesional. El afilado ligero realizado en forma regular con el Afilador Sidekick mantendrá a los instrumentos afilados. El adecuado uso y mantenimiento de su Afilador Sidekick asegurará su máximo rendimiento. Esta guía contiene instrucciones para este producto fácil de usar.

I. ACCESORIOS

El Afilador Sidekick se provee con los siguientes accesorios:

- CD-ROM instructivo
- Manual del usuario
- Guía rápida para comenzar
- Piedra de afilado – cerámica
- Varilla plástica de prueba
- Lente de aumento

II. INSTRUCCIONES GENERALES DE SEGURIDAD Y MANTENIMIENTO

Le sugerimos que lea cuidadosamente y comprenda todas las instrucciones de seguridad y operación antes de usar el Afilador Sidekick.

A. Seguridad general

- Use gafas de seguridad en todo momento cuando afile instrumentos.
- Use el Afilador Sidekick únicamente con el fin para el cual fue pensado: mantenimiento/afilado rutinario de instrumentos periodontales: raspadores en forma de hoz, curetas universales y curetas Gracey.
- El Afilador Sidekick es para uso en interiores. (Uso en un ambiente no estéril).
- Coloque el Afilador Sidekick sobre una superficie segura mientras la unidad se encuentre en funcionamiento.
- El único prerrequisito para afilar instrumentos con el Afilador Sidekick es tener conocimientos básicos sobre los instrumentos periodontales y su diseño.

B. Protección eléctrica

- La unidad funciona con 2 baterías alcalinas AA.
- **NO SUMERJA** la unidad en agua ni en ningún otro tipo de líquido.

Manual del Usuario

C. Servicio técnico

No trate de realizar el servicio técnico ni reparar el producto usted mismo. Esto anulará la garantía limitada. Si necesita servicio técnico, comuníquese con un representante autorizado de Hu-Friedy o con Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062, EE. UU.; línea gratuita (EE. UU. y Canadá) 1-800-Hu-Friedy (1-800-483-7433). Fuera de los EE. UU. y Canadá, llame al +1-773-975-6100.

D. Limpieza

Apague coloque en (O) la unidad antes de limpiarla. Retire la placa de guía de acero inoxidable, el tornillo de la placa de guía y la piedra de afilado para limpiar y esterilizar estas piezas. Se recomienda el uso de una autoclave de vapor para la esterilización. No caliente por sobre 177 °C/350 °F. Consulte la sección VII: Mantenimiento de la piedra de afilado y de la placa de guía si desea más información sobre la limpieza y el cuidado de su Afilador Sidekick™.

NO ESTERILICE TODA LA UNIDAD DE AFILADO SIDEKICK.

Para limpiar la unidad de afilado Sidekick, pase un paño por la superficie externa usando un desinfectante para superficies con un pH neutro o un detergente suave, teniendo cuidado de no saturar las piezas móviles de la unidad (interruptor de energía, dispositivo oscilante de sujeción de la piedra).

Para limpiar el área de la abrazadera de sujeción de la piedra, retire la piedra tal como se describe en la sección VII: Mantenimiento de la piedra de afilado y de la placa de guía. Use un hisopo para limpiar el exceso de suciedad o aceite (si usa una piedra Arkansas) alrededor de esta área.

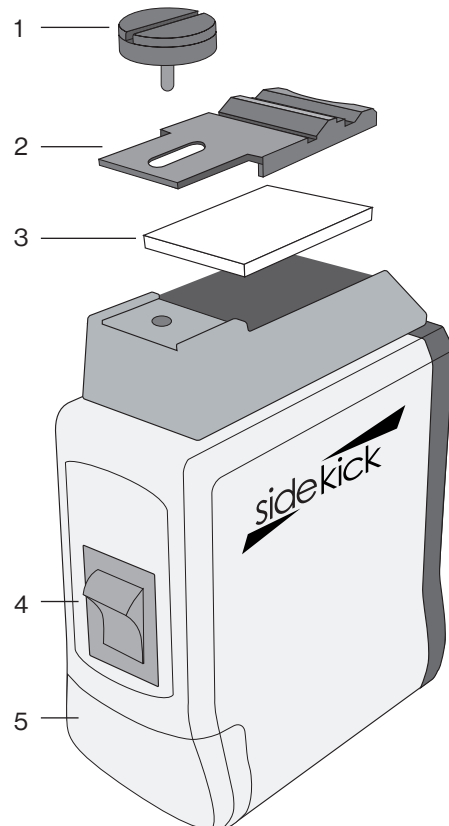


Manual del Usuario

III. PIEZAS

A. Piezas operativas del Afilador Sidekick™

1. Tornillo de la placa de guía
2. Placa de guía
3. Piedra de afilado
4. Interruptor encendido/apagado
5. Compartimiento de la batería

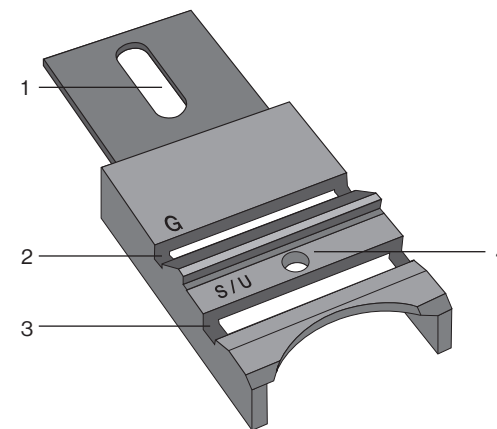


Piezas de repuesto*

Tornillo de la placa de guía	SDKGPSCREW
Placa de guía	SDKGPLATE
Piedra de cerámica	SDKSTONEC
Piedra Arkansas	SDKSTONEA
Aceite para piedras Sharpen-EZ™	SSO
Varilla plástica para pruebas	PTS-IND
Lente de aumento	LENS
Abrazadera de la piedra	SDKCLIP

*Comercializados a través de los distribuidores autorizados de Hu-Friedy.

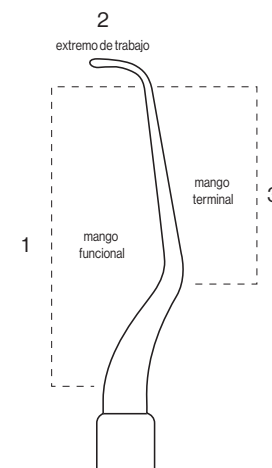
B. Placa de guía y canales de guía



1. Ranura para el tornillo de la placa de guía
2. Canal de guía para curetas Gracey
3. Canal de guía para curetas en forma de hoz/universales
4. Guía de la puntera

C. Diseño del instrumento

1. Mango funcional
2. Extremo de trabajo
3. Mango terminal



IV. CÓMO COMENZAR

1. Retire la tapa del compartimiento de las baterías y quite las baterías. Retire el recubrimiento plástico protector de las baterías y coloque nuevamente las baterías en el Afilador Sidekick en la posición correcta tal como se indica. Vuelva a colocar la tapa del compartimiento de las baterías. (Figura 1)

2. Retire el tornillo de la placa de guía y la placa de guía y coloque la piedra en las abrazaderas de sujeción de la piedra. Vuelva a colocar la placa de guía y el tornillo de la placa de guía. **PRECAUCIÓN: NO DOBLE LA O LAS ABRAZADERAS DEL LATERAL AL RETIRAR O COLOCAR LA PIEDRA.** (Figura 2)

3. Gire el botón colocándolo en la posición "ON" para poner la unidad en funcionamiento. Comience a afilar. (Figura 3)

V. INFORMACIÓN BÁSICA SOBRE LA PLACA DE GUÍA

A. Canales de la placa de guía (Figura 4)

Los canales de la placa de guía son la clave para crear bordes de hoja afilados reproducibles cada vez. Hay dos canales para los distintos instrumentos y una guía de puntera:

1. Canal **S/U**: para raspadores en forma de hoz (**Sickle**) y curetas universales (**Universal**)
2. Guía de puntera: para curetas Gracey y curetas universales
3. Canal **G**: para curetas **Gracey**

B. Elementos clave del canal de la placa de guía

(Figuras 5 y 6)

Cada canal tiene dos áreas de contacto con el instrumento. El dorso (o superficie inferior) de la hoja descansa sobre un tope vertical (Figura 5) y el mango terminal, sobre la guía del mango terminal (Figura 6).

VI. CÓMO COLOCAR LOS INSTRUMENTOS PARA AFILARLOS

A. Raspador en forma de hoz (Figuras 7 y 8)

Características del raspador en forma de hoz

- Dos bordes cortantes
- Hoja curva o recta que termina en una punta afilada
- La superficie de la cara está en un ángulo de 90° con respecto al mango terminal

Afilado (Figura 9)

1. Coloque la unidad en la posición encendido (I).

2. Comience colocando la parte media del dorso (o superficie inferior) de la hoja contra el tope vertical (**A**) del canal S/U de la placa de guía.

3. Mantenga el contacto con el tope vertical (A) y apoye el mango terminal sobre la guía del mango terminal en ángulo (**B**). En esta posición, el lateral de la hoja estará contra la piedra de afilado. La ubicación del raspador en forma de hoz es el mismo para una hoja curva o recta.

4. Deslice la hoja hacia adelante y hacia atrás a lo largo de todo el canal manteniendo la superficie inferior contra el tope vertical. Preserve la forma original de la hoja "meciendo" levemente la hoja para asegurar que la piedra entre en contacto con las tres secciones de la hoja: talón, centro y puntera. Mantenga constantemente el contacto con el tope vertical (**A**) y el mango terminal (**B**). Aplique una presión muy suave para mover la hoja hacia adelante y hacia atrás por la piedra hasta que el instrumento esté afilado.

Nota: NO ejerza excesiva presión contra la piedra en movimiento, ya que ello desgastaría innecesariamente el motor y acortaría la vida útil esperada de su Afilador Sidekick™.

5. Para verificar el filo (Figura 10), sostenga el raspador en forma de hoz en la mano que domina mejor con el lado de la hoja apoyado contra la varilla plástica de prueba y el mango terminal paralelo a la varilla de prueba. Incline el mango terminal hacia la varilla de prueba para lograr el ángulo correcto de la hoja y aplique una presión moderada. Un borde de corte afilado morderá la varilla de prueba.

Manual del Usuario

B. Cureta universal (Figura 11)

Características de la cureta universal

- La hoja está diseñada con dos bordes de corte y una puntera redondeada para su uso en todas las superficies
- La superficie frontal está en un ángulo de 90° con respecto al mango terminal
- Afila ambos bordes y la puntera

Afilado (Figura 9)

1. Coloque la unidad en la posición encendido (I).

2. Coloque el centro de la parte posterior (o superficie inferior) de la hoja del instrumento sobre el tope vertical (A) del canal S/U de la placa de guía.

3. Mantenga el contacto con el tope vertical (A) y apoye el mango terminal sobre la guía del mango terminal en ángulo (B). En esta posición, el lateral de la hoja estará contra la piedra de afilado.

4. Mueva la superficie lateral de la hoja contra la piedra ejerciendo una leve presión mientras la mantiene en contacto con el tope vertical (A) y la guía del mango terminal (B). Repita el movimiento hacia atrás y hacia adelante pasándolo por la piedra 2 o 3 veces o hasta que el instrumento esté afilado. Vuelva a colocar la hoja con la puntera en la dirección opuesta para afilar el otro borde cortante de la misma hoja y repita el procedimiento. Posiblemente tenga que cambiar la mano con la que lo sostiene y la posición de apoyo.

5. Para afilar la puntera de la hoja (Figura 12), dirija la puntera insertándola en la guía de la puntera (C) de la placa de guía. Coloque el dorso (o superficie inferior) de la hoja contra el lado posterior del orificio. Ejerciendo una leve presión, haga rodar el mango del instrumento entre sus dedos para afilar alrededor de la puntera.

6. Para verificar el filo (Figura 10), sostenga la cureta universal en la mano que domina mejor, con el lado de la hoja contra la varilla plástica de prueba y el mango terminal paralelo a la varilla de prueba. Incline el mango terminal hacia la varilla de prueba para lograr el ángulo correcto de la hoja y aplique una presión moderada. Un borde de corte afilado morderá la varilla de prueba.

Manual del Usuario

C. Cureta Gracey

Características de la cureta Gracey (Figura 13)

- Angulado de hoja descentrado
- La superficie frontal está en un ángulo de 70° con respecto al mango terminal
- Sólo el borde de corte inferior de la hoja está afilado
- Puntera redondeada

Afilado (Figuras 14 y 15)

1. Coloque la unidad en la posición encendido (I).

2. Coloque el centro de la parte posterior de la hoja del instrumento sobre el tope vertical (D) del canal de la placa de guía G.

3. Mantenga el contacto con el tope vertical (D) y apoye el mango terminal sobre la guía del mango terminal en ángulo (E). En esta posición, el lateral de la hoja estará contra la piedra de afilado.

4. Mueva la superficie lateral de la hoja contra la piedra ejerciendo una leve presión mientras mantiene el contacto con el tope vertical (D) y la guía del mango terminal (E). Deslice el dorso (o superficie inferior) de la hoja hacia atrás y hacia adelante a lo largo del canal hasta que el instrumento esté afilado.

5. Para afilar la puntera de la hoja (Figura 12), dirija la puntera insertándola en la guía de la puntera (C) de la placa de guía. Coloque el dorso (o superficie inferior) de la hoja contra el lado posterior del orificio. Ejerciendo una leve presión, haga rodar el mango del instrumento entre sus dedos para afilar alrededor de la puntera.

6. Para verificar el filo (Figura 10), sostenga la cureta Gracey en la mano que domina mejor, con el lado de la hoja contra la varilla de prueba y el mango terminal paralelo a la varilla de prueba. Incline el mango terminal hacia la varilla de prueba para lograr el ángulo correcto de la hoja y aplique una presión moderada. Un borde de corte afilado morderá la varilla de prueba.

VII. MANTENIMIENTO DE LA PIEDRA DE AFILADO Y LA PLACA DE GUÍA

A. Extracción (Figura 16)

Para extraer la piedra de las abrazaderas para la piedra oscilante, haga una suave palanca en un ángulo de la piedra hasta liberar la presión de la abrazadera y luego retire totalmente la piedra. **PRECAUCIÓN:** Tenga cuidado de hacer palanca únicamente debajo de la piedra. No haga palanca debajo de la abrazadera, ya que si se dobla puede obstaculizar el funcionamiento. La pinza para vendas es útil para asistirlo en esta tarea.

B. Limpieza y esterilización

Debe llevarse a cabo una limpieza y esterilización después de cada uso. Para limpiar la piedra de afilado, la placa de guía y el tornillo, frote manualmente o limpie por ultrasonido. Luego debe esterilizar con calor la piedra de afilado, la placa de guía y el tornillo. Se recomienda usar una autoclave a vapor para la esterilización. No caliente por sobre 177 °C/350 °F. Visite HuFriedyGroup.com si desea más información sobre cuidado y mantenimiento.

Pueden quedar algunos restos o una leve decoloración en la piedra, incluso después de la limpieza. Esto es normal y no afectará el rendimiento de la piedra.

C. Reemplazo

La piedra se gastará con el uso normal. Es posible que aparezcan estrías sobre la superficie grande de la piedra con el paso del tiempo. Cuando la piedra presente este tipo de desgaste, es hora de cambiarla.

Consulte la sección III si desea una lista de piedras y piezas de repuesto disponibles

Piedra cerámica – (SDKSTONEC) Incluida con la unidad. No requiere lubricación.

Piedra Arkansas – (SDKSTONEA) Se vende por separado. Se recomienda el uso de un aceite liviano como el aceite para piedras Sharpen-EZ™ (SSO) de Hu-Friedy para la piedra Arkansas.

D. Cómo prolongar la vida útil de la piedra

La piedra puede usarse de ambos lados. Se recomienda el uso de las caras alternas después de cada limpieza de la piedra. Esto permitirá un desgaste parejo de la piedra y optimizará la vida útil de cada piedra.

VIII. VIDA ÚTIL DE LA BATERÍA

Su Afilador Sidekick™ viene provisto con dos baterías alcalinas AA. Las baterías deben cambiarse periódicamente. Las horas de uso por juego de baterías dependen mucho de los patrones de uso. Si no va a usarse la unidad por un tiempo prolongado, recomendamos que se retiren las baterías de la unidad antes de guardarla.

IX. GARANTÍA LIMITADA

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, a su elección, reparará o reemplazará durante un periodo de un año desde la fecha de compra cualquier afilador Sidekick que esté defectuoso por falla de materiales o mano de obra y/o por falla de materiales o mano de obra de componentes internos y/o móviles. Hu-Friedy no se hace responsable de la reparación ni del reemplazo de ningún producto de Hu-Friedy que haya sido manipulado, modificado o reinstalado de ninguna manera. El comprador debe devolver el afilador Sidekick defectuoso (F.O.B. Hu-Friedy, Northbrook, IL).

LA GARANTÍA EXPRESA QUE SE DESCRIBE EN EL PRESENTE, AL IGUAL QUE TODAS LAS GARANTÍAS IMPLÍCITAS CORRESPONDIENTES, ENTRE LAS QUE SE INCLUYEN LAS GARANTÍAS DE COMERCIALIZACIÓN Y APTITUD, SON LIMITADAS CONFORME SE EXPRESARA PRECEDENTEMENTE. LOS DA—OS Y PERJUICIOS QUE SURJAN DE LA VIOLACIÓN DE DICHAS GARANTÍAS SE LIMITARÁN AL COSTO DE REPARACIÓN O REEMPLAZO, SEGÚN EL CRITERIO DE HU-FRIEDY. POR EL PRESENTE, QUEDAN EXCLUIDOS LOS DA—OS Y PERJUICIOS CONSECUENTES O INCIDENTALES QUE PUDIERAN SURGIR COMO RESULTADO DE LA VIOLACIÓN DE CUALQUIER GARANTÍA EXPRESA O IMPLÍCITA APLICABLE.

Esta garantía le concede derechos legales específicos. Es posible que goce también de otros derechos que podrán variar de un estado a otro.

Hu-Friedy renuncia a cualquier tipo de responsabilidad estipulada en esta garantía o, de otra forma, con respecto a todos aquellos daños y perjuicios que pudieran surgir como consecuencia de la negligencia, el mal uso o las alteraciones realizadas por el usuario en el afilador.

Esta garantía no cubre:

- causas externas tales como accidentes, abuso, uso indebido o problemas en el suministro de energía eléctrica;
- servicio técnico no autorizado por Hu-Friedy Mfg. Co., LLC;
- uso de accesorios o componentes no provistos por Hu-Friedy;
- unidades con números de serie faltantes o alterados;
- el desmontado de la unidad que realice el usuario anulará la garantía;
- unidades completas que fueron pasadas por un esterilizador o sumergidas en cualquier tipo de líquido.

Especificaciones

Modelo: Afilador Sidekick™

Alimentación: 3 V CC (2 pilas AA)

Peso: 198 g (sin batería)

Dimensiones: 39,4 anch. x 88,6 prof. x 70 alt. (mm)

Entorno de uso

Temperatura: 10-40 °C

Humedad: 10-75 % (sin condensación)

Entorno de transporte y almacenamiento

Temperatura: -10-50 °C

Humedad: 10-80 % (sin condensación)

Presión atmosférica: 500-1060 hPa

INSTRUÇÕES IMPORTANTES! LEIA PRIMEIRO ESTA PARTE!

Obrigado por adquirir o Afiador Sidekick™.
Leia as instruções seguintes antes de operar o seu Afiador Sidekick.

PRESTE ATENÇÃO AO REMOVER OU SUBSTITUIR A PEDRA DE AFIAR.

REMOÇÃO DA PEDRA

Ao remover a pedra de afiar, recomendamos o uso de uma pinça de curativo para empurrar levemente por baixo da pedra para facilitar a remoção. **ASSEGURE-SE DE EMPURRAR APENAS POR BAIXO DA PEDRA PARA REMOVÊ-LA. NÃO COLOQUE A PINÇA DE CURATIVO POR BAIXO DO CLIPE DE METAL.** Empurrar (ou forçar alguma coisa) por baixo do clipe de metal irá empenar e danificar o clipe da pedra, prejudicando significativamente o seu funcionamento.

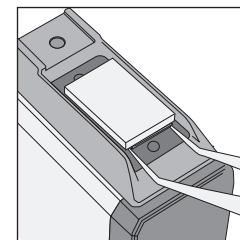
COLOCAÇÃO OU SUBSTITUIÇÃO DA PEDRA

Ao substituir a pedra, **TOME CUIDADO AO ALINHAR A PEDRA “DENTRO DE TODAS AS QUATRO ALETAS”** do clipe antes de pressioná-la levemente, de volta no lugar. A pressão excessiva sobre a pedra em uma posição incorreta (isto é, não alinhada dentro das quatro aletas do clipe) danificará o clipe da pedra, o que prejudicará significativamente a operação do seu Afiador Sidekick.

INSTRUÇÕES ADICIONAIS

Para obter instruções adicionais sobre a remoção/substituição da pedra, consulte o seu:

- **Manual do Usuário Afiador Sidekick**
Consulte a seção VII A. Manutenção da pedra de afiação e da placa-guia



O cumprimento destas instruções garantirá que o seu Afiador Sidekick funcione sem problemas.

Caso tenha perguntas adicionais, entre em contato com a Linha de Suporte Afiador Sidekick da Hu-Friedy Technical Services, pelo telefone +1-773-975-6100.

Manual do Usuário

O Afiador Sidekick™ foi projetado para realizar a afiação de manutenção de rotina de raspadores e curetas. Ele **não** está projetado para recondicionar instrumentos acentuadamente sem corte. Para instrumentos que estejam muito sem corte, recomendamos que sejam recondicionados mediante um serviço profissional de afiação. A afiação leve e constante com o Afiador Sidekick manterá os seus instrumento afiados. O manutenção e o uso apropriados do seu Afiador Sidekick garantirá o ótimo desempenho do dispositivo. Este guia contém instruções para este produto fácil de usar.

I. ACESSÓRIOS

O Afiador Sidekick é fornecido com os seguintes acessórios:

- CD-ROM de Instruções
- Manual do Usuário
- Guia de Iniciação Rápida
- Pedra de afiar - Cerâmica
- Bastão de plástico para teste
- Lentes de aumento

II. INSTRUÇÕES GERAIS SOBRE SEGURANÇA E MANUTENÇÃO

Leia e entenda cuidadosamente todas as instruções operacionais e de segurança antes de usar o Afiador Sidekick.

A. Informações gerais sobre segurança

- Sempre use óculos de segurança ao afiar os instrumentos.
- Use o Afiador Sidekick somente para os propósitos pretendidos: afiação/manutenção de rotina de instrumentos periodonticos - raspadores sickle (falsiformes), curetas universais e curetas Gracey.
- O Afiador Sidekick foi projetado para uso em ambientes internos. (Uso em um ambiente não estéril).
- Coloque o Afiador Sidekick em uma superfície firme enquanto a unidade estiver em operação.
- O único pré-requisito para a afiação de instrumentos com o Afiador Sidekick é o conhecimento básico sobre instrumentos periodontais e o desenho do instrumento.

B. Seguranças elétricas

- A unidade funciona com 2 pilhas alcalinas.
- **NÃO IMERGIR** a unidade em água ou em qualquer outro tipo de líquido.

Manual do Usuário

C. Conserto

Não tente consertar ou reparar o produto você mesmo; caso o faça, a garantia limitada será anulada. Se a unidade precisar ser consertada, entre em contato com um representante autorizado Hu-Friedy ou a Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062 EUA; Ligação grátis (EUA e Canadá) 1-800-Hu-Friedy 800-483-7433). Se estiver ligando fora dos EUA ou Canadá, disque +1-773-975-6100.

D. Limpeza

Desligue a unidade (○) antes da limpeza. Remova a placa-guia de aço inoxidável, o parafuso da placa-guia e a pedra de afiar para limpar e esterilizar estas partes. Recomendamos a esterilização em autoclave a vapor. Não aqueça acima dos 177°C/350°F. Consulte a seção VII: Manutenção da pedra de afiação e da placa-guia para obter mais informações sobre a limpeza e o cuidado do seu Afiador Sidekick™.

NÃO ESTERILIZAR A UNIDADE DO AFIADOR SIDEKICK COMPLETA.

Para limpar a unidade do Afiador Sidekick, limpe a superfície externa com um desinfetante para superfícies com pH neutro ou detergente suave, tomando cuidado para não saturar as partes móveis da unidade (interruptor de energia, suporte da pedra de movimento alternado).

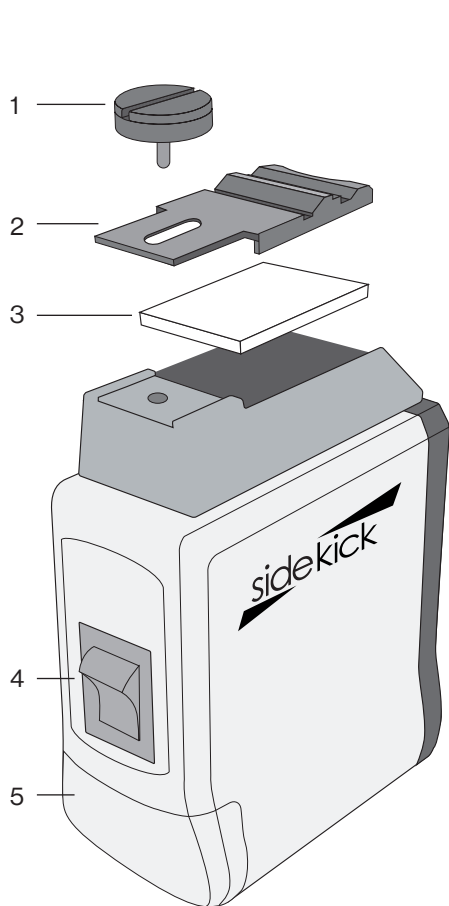
Para limpar a área do clipe de fixação da pedra, remova-a conforme descrito na seção VII: Manutenção da pedra de afiação e da placa-guia. Use um cotonete para limpar qualquer excesso de resíduo sedimentar ou óleo (se estiver usando a pedra Arkansas) ao redor desta área.



Manual do Usuário

III. PEÇAS

A. Peças operacionais do Afiador Sidekick™

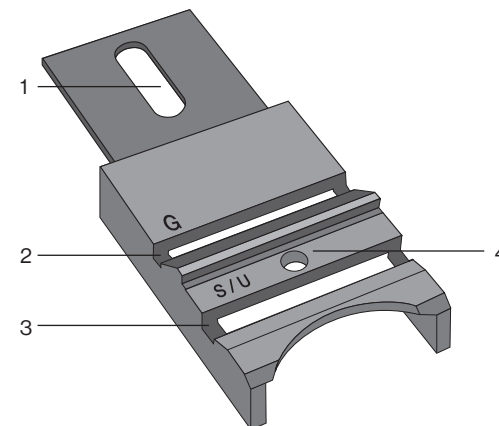
- 
1. Parafuso da placa-guia
 2. Placa-guia
 3. Pedra de afiar
 4. Interruptor de energia Liga/Desliga
 5. Compartimento das pilhas

Peças de reposição*

Parafuso da placa-guia	SDKGPSCREW
Placa-guia	SDKGPLATE
Pedra de cerâmica	SDKSTONEC
Pedra Arkansas	SDKSTONEA
Oleo para pedra	SSO
Sharpen-EZ™	
Bastão de plástico para teste	PTS--IND
Lentes de aumento	LENS
Clipe para pedra	SDKCLIP

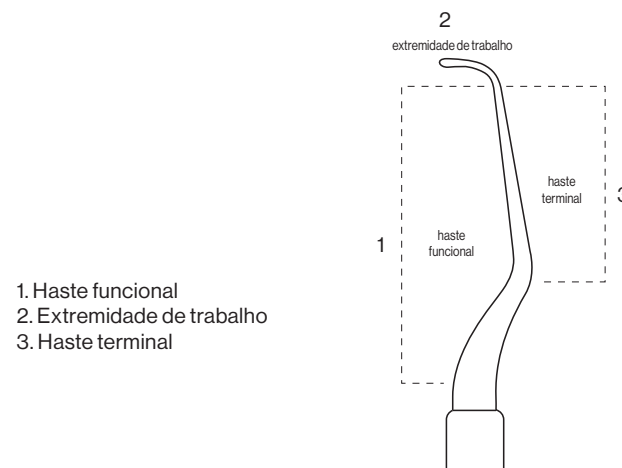
*Disponíveis através dos revendedores autorizados dos produtos Hu-Friedy

B. Placa-guia e canais-guia



1. Ranhura do parafuso da placa-guia
2. Canal-guia para curetas Gracey
3. Canal-guia para curetas sickle (falciforme) e universal
4. Guia para pontas

C. Desenho do instrumento



Manual do Usuário

Manual do Usuário

IV. PASSOS INICIAIS

1. Remova a tampa do compartimento das pilhas e remova-as. Remova o invólucro protetor de plástico das pilhas e coloque-as de volta no Afiador Sidekick na posição correta, conforme indicado. Recoloque a tampa do compartimento das pilhas. (Figura 1)

2. Remova o parafuso da placa-guia e a placa-guia, e coloque a pedra nos cliques de fixação. Recoloque a placa-guia e o parafuso da placa-guia. **AVISO: NÃO DOBRE O(S) CLIPE(S) LATERAL(IS) AO REMOVER OU SUBSTITUIR A PEDRA.** (Figura 2)

3. Pressione o botão para a posição “ON” para ligar a unidade. Comece a afiar. (Figura 3)

V. CONCEITOS BÁSICOS DA PLACA-GUIA

A. Canais da placa-guia (Figura 4)

Os canais da placa-guia são fundamentais para se criar bordas de lâminas afiadas e reproduzíveis a cada afiação. Há dois canais para instrumentos diferentes e um guia para pontas:

1. Canal **S/U**: para raspadores **sickle** e curetas **universais**
2. Guia para pontas: para curetas **Gracey** e curetas **universais**
3. Canal **G**: para curetas **Gracey**

B. Elementos principais dos canais da placa-guia

(Figuras 5 e 6)

Cada canal tem duas áreas de contato com o instrumento. A parte traseira (ou intradorso) da lâmina apóia-se em uma escora vertical (Figura 5) e a haste terminal apóia-se em uma guia de haste terminal (Figura 6).

VI. POSICIONAMENTO DOS INSTRUMENTOS PARA AFIAÇÃO

A. Raspador Sickle (Figuras 7 e 8)

Características do raspador sickle

- Duas extremidades cortantes
- A extremidade facial é angulada a 90 graus à haste terminal
- Lâmina curvada ou reta que termina em uma ponta aguçada

Afiação (Figura 9)

1. Pressione o interruptor da unidade para a posição ligado (I).

2. Coloque o centro da parte traseira (ou intradorso) da lâmina do instrumento na escora vertical (**A**) do canal S/U da placa-guia.

3. Mantenha contato com a escora vertical (**A**) e encoste a haste terminal no guia angulado para hastes terminais (**B**). Nesta posição, a parte lateral da lâmina estará contra a pedra, para ser afiada.

4. Movimente a superfície lateral da lâmina contra a pedra, exercendo leve pressão, enquanto mantém contato com a escora vertical (A) e a guia de haste terminal (**B**). Repita o movimento para frente e para trás ao longo da pedra 2 ou 3 vezes ou até que o instrumento esteja afiado. Reposicione a lâmina com a ponta na direção oposta para afiar a outra borda cortante da mesma lâmina e repita o processo. Poderá ser necessário mudar a sua empunhadura e ponto de apoio.

Observação: NÃO aplique pressão excessiva contra a pedra em movimento, pois isto causará desgaste desnecessário ao motor e reduzirá a vida útil esperada do seu Afiador Sidekick™.

5. Para verificar o gume (Figura 10), segure o raspador sickle com sua mão dominante, com a lateral da lâmina contra o bastão de plástico para teste e a haste terminal paralela ao bastão. Prenda a haste terminal em direção ao bastão de teste para obter a angulação correta da lâmina e aplique pressão moderada. Uma extremidade cortante afiada irá penetrar o bastão de teste.

Manual do Usuário

B. Cureta universal (Figura 11)

Características da cureta universal

- A lâmina é concebida com duas bordas cortantes e uma ponta arredondada para uso em todas as superfícies
- A extremidade facial é angulada a 90 graus à haste terminal
- Afie as bordas e a ponta

Afiação (Figura 9)

1. Pressione o interruptor da unidade para a posição ligado (I).
2. Coloque o centro da parte traseira (ou intradorso) da lâmina do instrumento na escora vertical **(A)** do canal S/U da placa-guia.
3. Mantenha contato com a escora vertical **(A)** e encoste a haste terminal no guia angulado para hastes terminais **(B)**. Nesta posição, a parte lateral da lâmina estará contra a pedra, para ser afiada.
4. Movimente a superfície lateral da lâmina contra a pedra, exercendo leve pressão, enquanto mantém contato com a escora vertical **(A)** e a guia de haste terminal **(B)**. Repita o movimento para frente e para trás ao longo da pedra 2 ou 3 vezes ou até que o instrumento esteja afiado. Reposicione a lâmina com a ponta na direção oposta para afiar a outra borda cortante da mesma lâmina e repita o processo. Poderá ser necessário mudar a sua empunhadura e ponto de apoio.
5. Para afiar a ponta da lâmina, coloque a ponta dentro da guia para pontas **(C)** da placa-guia. Mantenha a parte traseira (ou intradorso) da lâmina apoiada contra o lado posterior do orifício, com leve pressão, gire vagarosamente o instrumento entre os dedos para afiar ao redor da ponta.
6. Para verificar o gume, segure a cureta universal com sua mão dominante, com a lateral da lâmina contra o bastão de plástico para teste e a haste terminal paralela ao bastão. Penda a haste terminal em direção ao bastão de teste para obter a angulação correta da lâmina e aplique pressão moderada. Uma extremidade cortante afiada irá penetrar o bastão de teste.

Manual do Usuário

C. Cureta Gracey (Figura 13)

Características da cureta Gracey

- Lâmina com angulação descentrada
- A extremidade facial é angulada a 70 graus à haste terminal
- Somente a borda cortante inferior da lâmina é afiada
- Ponta arredondada

Afiação (Figuras 14 e 15)

1. Pressione o interruptor da unidade para a posição ligado (I).
2. Coloque o centro da parte traseira da lâmina do instrumento na escora vertical **(D)** do canal G da placa-guia.
3. Mantenha contato com a escora vertical **(D)** e encoste a haste terminal no guia angulado de hastes terminais **(E)**. Nesta posição, a parte lateral da lâmina estará contra a pedra, para ser afiada.
4. Movimente a superfície lateral da lâmina contra a pedra, exercendo leve pressão, enquanto mantém contato com a escora vertical **(D)** e a guia de haste terminal **(E)**. Deslize a parte traseira (ou intradorso) da lâmina para frente e para trás ao longo de todo o canal, até que o instrumento esteja afiado.
5. Para afiar a ponta da lâmina (Figura 12), coloque a ponta dentro da guia para pontas **(C)** da placa-guia. Coloque a parte traseira (ou intradorso) da lâmina contra o lado posterior do orifício. Fazendo leve pressão, gire o cabo do instrumento entre os seus dedos para afiar ao redor da ponta.
6. Para verificar o gume (Figura 10), segure a cureta Gracey com sua mão dominante, com a lateral da lâmina contra o bastão de plástico para teste e a haste terminal paralela ao bastão. Penda a haste terminal em direção ao bastão de teste para obter a angulação correta da lâmina e aplique pressão moderada. Uma extremidade cortante afiada irá penetrar no bastão de teste.

VII. MANUTENÇÃO DA PEDRA DE AFIAÇÃO E DA PLACA-GUIA

A. Remoção (Figura 16)

Para remover a pedra dos cliques de movimento alternado, empurre levemente um dos cantos da pedra para cima para liberar a pressão do clipe e, então, remova a pedra completamente. **AVISO:** Lembre-se de empurrar apenas por debaixo da pedra para removê-la. Não empurre por baixo do clipe de metal. O funcionamento será prejudicado se o clipe for dobrado. Pinças de curativo são recomendadas para ajudá-lo na remoção.

B. Limpeza e esterilização

Deve-se fazer a limpeza e a esterilização após cada uso do dispositivo. Para limpar a pedra de afiar, a placa-guia e o parafuso, esfregue com as mãos ou por meio de ultra-som. Depois, a pedra de afiar, a placa-guia e o parafuso devem ser esterilizados a quente. Recomendamos a esterilização em autoclave a vapor. Não aqueça acima dos 177 °C/350 °F. Visite o site HuFriedyGroup.com para mais informações sobre cuidados e manutenção.

Pequenos resíduos ou descoloração poderão permanecer na pedra mesmo depois de limpá-la. Isto é normal e não afetará o desempenho da pedra.

C. Substituição

A pedra irá se desgastar com o uso normal. Ranhuras na superfície grande da pedra poderão ocorrer com o tempo. Quando a pedra apresentar este tipo de desgaste, isto significa que já é hora de substituir a pedra.

Consulte a seção III quanto às pedras de substituição disponíveis e outras peças

Pedra de cerâmica – (SDKSTONEC) Inclua na unidade. Não requer lubrificação.

Pedra Arkansas– (SDKSTONEA) Vendida separadamente. Recomendamos o uso de um óleo suave, como o óleo para pedras Sharpen-EZ™ (SSO) da Hu-Friedy, com a pedra Arkansas.

D. Como prolongar a vida útil da pedra

A pedra pode ser usada de ambos os lados. Recomendamos alternar os lados sempre que fizer a limpeza da pedra. Isto permitirá o desgaste uniforme da pedra e maior vida útil de cada pedra.

VIII. VIDA ÚTIL DAS PILHAS

Duas pilhas AA alcalinas vêm incluídas com o seu Afiador Sidekick™. As pilhas precisarão ser substituídas periodicamente. As horas de uso para cada conjunto de pilhas dependem muito dos padrões de utilização. Se a unidade não for usada por um período longo de tempo, recomendamos que as pilhas sejam removidas da unidade antes de guardá-la.

IX. GARANTIA LIMITADA

A Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, a seu critério, reparará ou substituirá, por um período de um ano a partir da data da compra, qualquer afiador Sidekick com defeito devido a falha de material ou de fabricação e/ou devido a falha de material ou de fabricação dos componentes internos e/ou móveis. A Hu-Friedy não se responsabiliza pelo reparo ou substituição de qualquer produto da Hu-Friedy que tenha sido adulterado, modificado ou adaptado de qualquer forma. O comprador deve devolver o afiador Sidekick com defeito (F.O.B. Hu-Friedy, Northbrook, IL).

A GARANTIA EXPRESSA AQUI DESCRITA E QUAISQUER GARANTIAS IMPLÍCITAS APLICÁVEIS, INCLUSIVE GARANTIAS DE COMERCIALIZAÇÃO E ADEQUAÇÃO PARA UM PROPÓSITO ESPECÍFICO, ESTÃO LIMITADAS CONFORME ACIMA DEFINIDO. OS DANOS PELO DESCUMPRIMENTO DE TAIS GARANTIAS ESTÃO LIMITADOS AO CUSTO DO CONSERTO OU SUBSTITUIÇÃO, AO CRITÉRIO DA HU-FRIEDY. DANOS CONSEQUENTES OU INCIDENTES RESULTANTES DO DESCUMPRIMENTO DE QUAISQUER GARANTIAS EXPRESSAS OU IMPLÍCITAS ESTÃO, PELO PRESENTE, EXCLUÍDOS.

Esta garantia lhe dá direitos legais específicos. É possível que você tenha outros direitos, que variam de estado para estado.

A Hu-Friedy declina responsabilidades, no âmbito desta garantia, ou de outra forma, por danos surgidos em função da negligência, uso impróprio ou alterações ao afiador por parte do usuário.

Esta garantia não cobre:

- causas externas, tal como acidente, uso impróprio ou mau uso, bem como problemas de energia elétrica
- consertos não autorizados pela Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
- uso de acessórios ou componentes não fornecidos pela Hu-Friedy
- unidades com números de série faltando ou alterados
- a desmontagem da unidade pelo usuário anulará a garantia
- unidades que tenham sido completamente colocadas em um esterilizador ou imersas em qualquer tipo de líquido

Especificação

Modelo: Afilador Sidekick™

Alimentação: 3 VCC (pilhas AA x 2)

Peso: 198 g (sem pilha)

Dimensão: 39,4 L x 88,6 P x 70 A (mm)

Ambiente de utilização

Temperatura: 10 – 40 °C

Humidade: 10 – 75% (sem condensação)

Ambiente de transporte e armazenamento

Temperatura: -10 – 50 °C

Humidade: 10 – 80% (sem condensação)

Pressão atmosférica: 500 – 1060 hPa

ユーザーマニュアル

本製品に関する最重要事項 使用前に必ずお読みください

このたびは、Sidekick®シャープナーをお買い上げいただき、誠にありがとうございます。
ます。下記の注意事項をよくお読みの上、本製品をご使用ください。

砥石を取り外したり、交換する際は、特にご注意ください。

砥石の取り外し

砥石を取り外す際は、ドレッシングプライヤーの使用を推奨します。プライヤーを砥石の一角の下に差し込み、ゆっくりと持ち上げれば、簡単に外すことができます。ただしプライヤーは砥石だけに使用し、メタルクリップには差し込まないようにしてください。メタルクリップに差し込むと(あるいは無理な力を加えると)、クリップが曲がったり、破損したりする恐れがあり、製品の使用に大きな支障をきたします。

砥石の挿入および交換

砥石を交換する場合は、クリップ内側の「四辺」と砥石の配置に注意しながら、砥石を所定の場所にゆっくりと挿入してください。正しくないポジションで(配置かすれたまま)無理な力を加えると、クリップ部が曲がったり、破損したりする恐れがあり、製品の使用に大きな支障をきたします。

その他の説明書

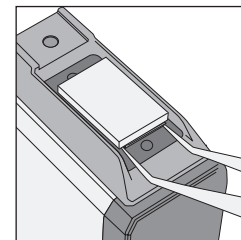
砥石の取り外し、交換の詳細に関しては、以下を参照してください。

- Sidekick ユーザーマニュアル同マニュアルの「第Ⅶ項A 砥石およびガイドプレートのメンテナンス」をご参照ください

- Sidekick CD-ROM 版使用ガイド
同ガイドの「洗浄とお手入れ」のセクションをご参照ください

以上の指示を厳守することで、Sidekickシャープナーを正しく使用することができます。

さらにご質問などがございましたら、ヒューフレディ(電話: +1-773-975-6100)までお問い合わせください。



ユーザーマニュアル

Sidekickシャープナーは、スクレーラーやキュレットの日常研磨用に設計されています。鋭利部が極度にすり減った製品を再生するには設計されていません。そのような製品に関しては、専門業者による研磨サービスを推奨いたします。Sidekickシャープナーを使い、日頃から研磨していれば、インスツルメントを常に鋭利に保つことができます。正しい使用法とメンテナンスを心がけ、インスツルメントの機能を最大限に活かしてください。ここでは、操作が簡単な本製品の使用法をご説明します。

I. 付属品

Sidekickシャープナーには、以下の付属品が含まれます。

- ・ CD-ROM 版使用ガイド
- ・ ユーザーマニュアル
- ・ クイック・スタート・ガイド
- ・ 砥石(セラミック製)
- ・ プラスチック製テストスティック
- ・ 拡大レンズ

II. 一般的 safety事項とメンテナンスに関する注意

安全と使用に関する注意事項をよく読んでから、Sidekick シャープナーをご使用ください。

A. 一般的 safety事項

- ・ インスツルメントを研磨する際は、必ず安全メガネを着用してください。
- ・ Sidekickシャープナーは、歯周治療用インスツルメント(シッケルスクレーラー、ユニバーサルキュレット、グレーシーキュレットなど)の日常研磨という本来の目的以外には、使用しないでください。
- ・ Sidekickシャープナーは、室内での使用を意図して作られています。周囲をよく滅菌した上で使用してください。
- ・ 安定した土台の上で作業を行ってください。
- ・ Sidekickシャープナーは、歯周治療インスツルメントとその設計に関する基礎知識さえあれば、誰でも使用することができます。

B. 電気系統の安全

- ・ ユニットの電源は単三乾電池です。
- ・ ユニットを水やその他の液体に、決して浸さないでください。

ユーザーマニュアル

C. 修理

本製品をご自分で補修・修理することはお避けください。保証の対象外になることがあります。修理が必要な場合は、ヒューフレディの指定販売店、またはヒューフレディの米国本社までお問い合わせください。 2501 Sanders Rd., Northbrook, IL 60062 USA, フリーダイヤル: 1-800-483-7433、米国・カナダ以外のお客さま: +1-773-975-6100.

D. 洗浄

洗浄する場合は、必ずユニットの電源を切ってください。まず、ステンレス製ガイドプレート、ガイドプレートネジ、砥石を取り外してから、洗浄、滅菌します。オートグレイプによる蒸気滅菌をお勧めします。その際、**177°C/350°F**を超えないように注意してください。製品の洗浄やお手入れに関するさらに詳しい情報は、「第VII項、砥石およびガイドプレートのメンテナンス」をご参照ください。

Sidekickシャープナーの全ユニットを滅菌しないでください。

Sidekickシャープナーを洗浄するには、ユニット表面を中性の滅菌剤または低濃度の洗剤で拭いてください。その際、可動部分(電源スイッチ、レシプロ砥石固定器)に水分が付着しないよう気をつけてください。

砥石を保持している個所を洗浄する場合は、「第VII項、砥石およびガイドプレートのメンテナンス」の指示に従って、砥石を取り外してください。ユニット表面についたオイルや汚れ(アーカンソー石を使用した場合)を取り除くには、綿棒を使ってください。

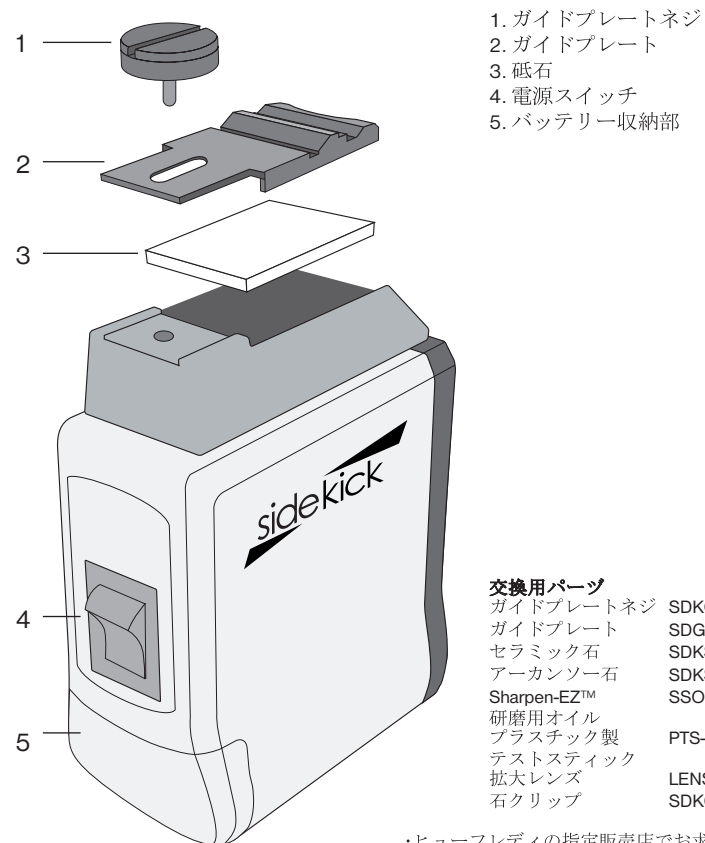


ユーザーマニュアル

ユーザーマニュアル

III. パーツ

A. Sidekickシャープナー操作用パーツ

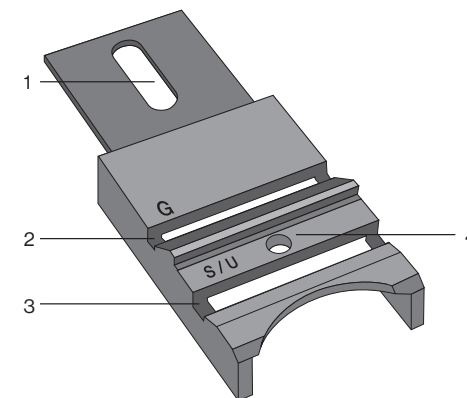


交換用パーツ

ガイドプレートネジ	SDKGPSCREW
ガイドプレート	SDGPLATE
セラミック石	SDKSTONEC
アーカンソー石	SDKSTONEA
Sharpen-EZ™	SSO
研磨用オイル	
プラスチック製	PTS-IND
テストスティック	
拡大レンズ	LENS
石クリップ	SDKCLIP

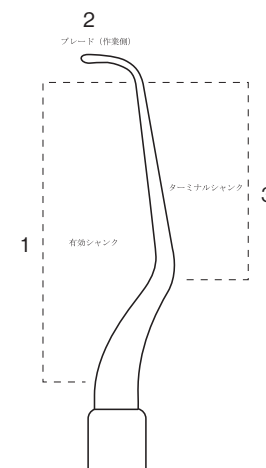
・ヒューフレディの指定販売店でお求めください

B. ガイドプレートおよびガイド溝



1. ガイドプレートネジ用スロット
2. グレーシーキュレット・ガイド溝
3. シッケル/ユニバーサルキュレット
4. ブレード先端ガイド

C. インstrumentの構造



1. 有効シャंक
2. ブレード (作業側)
3. ターミナルシャंक

ユーザーマニュアル

ユーザーマニュアル

IV. ご使用になる前に

1. バッテリーカバーを開け、バッテリーを取り外してください。次にバッテリーを包んでいる防護ビニールをはがし、指示に従って、バッテリーを正しい場所に入れ直してください。最後にバッテリーカバーを閉めます。(図1)
2. ガイドプレートネジおよびガイドプレートを取り外してください。そして、砥石を保持用クリップに設置してください。ガイドプレートをもとに戻し、ガイドプレートネジで留めてください。注意:砥石を取り外したり、交換する際は、クリップの側面を曲げないように注意してください。(図2)
3. 電源スイッチをオンにして、研磨作業を始めてください。(図3)

V. ガイドプレートの基本について

A. ガイド溝 (図4)

ガイド溝は、シャープな刃先を再生する上でとても重要です。ガイドプレート上には、異なるインスツルメントに対応する二つのガイド溝と、一つのトーガイドがあります。

1. S/U 溝: シッケルスケーラーおよびユニバーサルキュレット用
2. トーガイド: グレーシーキュレットおよびユニバーサルキュレット用
3. G 溝: グレーシーキュレット用

B. ガイド溝の主要な構成要素 (図5、図6)

各ガイド溝は、二つの面でインスツルメントと接触します。ブレードの後部(または下部)は垂直バックストップ(図5)にくるようになっており、ターミナルシャンクはターミナルシャンクガイドにくるようになっていきます。(図6)

VI. インスツルメントの研磨

A. シッケルスケーラー (図7)

シッケルスケーラーの特徴

- ・ダブルエッジ
- ・ターミナルシャンクに対して直角なフェイシャル面
- ・鋭利な先端を持つ曲線または直線ブレード

研磨方法 (図9)

1. 電源を「オン」にしてください。
2. まず、ブレード後部(または下部)の中央部分が、S/U溝にある垂直バックストップ(A)にあたるように配置してください。
3. ブレード後部が垂直バックストップ(A)に触れている状態で、ターミナルシャンクを角度のあるターミナルシャンクガイド(B)にあてます。この位置により、ブレード側面は砥石に接触し、研磨できる状態になります。曲線または直線ブレードのどちらでも同じ配置になります。
4. ブレード後部を垂直バックストップから離さずに、ガイド溝の隅から隅まで滑らせて、刃を研いってください。この時、ブレードをわずかに揺らすことで、ブレードのヒール部、中央部、トー部のそれぞれが、確実に砥石にあたるようにします。研磨作業中も常に、ブレードが垂直バックストップ(A)とターミナルシャンク(B)から離れないようにしてください。軽い力でブレードを前後に動かしながら、刃先が鋭くなるまで続けます。注記: 研府中は、決して無理な力を砥石にかけないでください。モーター部の摩耗が激しくなるばかりでなく、製品の寿命も短くなる恐れがあります。
5. 刃の研磨具合を確認するには(図10)、シッケルスケーラーを利き手で持ち、ブレードの側面をプラスチック製テストスティックにあて、ターミナルシャンクがスティックに平行になるようにしてください。ターミナルシャンクをスティックの方に傾け、正しい傾斜角を形成した後で、軽い力を加えてください。刃が鋭くなっていれば、スティックに食い込むはずです。

ユーザーマニュアル

B. ユニバーサルキュレット (図11)

ユニバーサルキュレットの特徴

- ・ダブルエッジと丸いト一部によりあらゆる表面に対応
- ・ターミナルシャンクに対して直角なフェイシャル面
両エッジと先端部を研磨

研磨方法 (図9)

1. 電源を「オン」にしてください。
2. まず、インスツルメントのブレード後部(または下部)の中央部分が、S/U溝にある垂直バックストップ(A)にくるように配置してください。
3. ブレード後部が垂直バックストップ(A)に触れている状態で、ターミナルシャンクを角度のあるターミナルシャンクガイドく(B)にあてます。これにより、ブレード側面は砥石に接触し、研磨できる状態になります。
4. ブレード側面を軽く砥石にあてた状態で動かしてください。この時、常にブレードが垂直バックストップ(A)とターミナルシャンク(B)から離れないようにしてください。ブレードを前後に動かし、往復2~3回または刃先が鋭くなるまで、研磨を続けます。ブレードのト一部が逆になるようにインスツルメントを置き換えて、同じ要領でもう一方のエッジを研ぎます。この時、途中で握り変えたり、支点の位置を変えなければならないこともあります。
注記:研磨中は、決して無理な力を砥石にかけないでください。モーター部の摩耗が激しくなるばかりでなく、製品の寿命も短くなる恐れがあります。
5. ブレードのト一部を研磨するには(図12)、まず、ガイドプレート上のトガイド(C)にト一部を挿入してください。そしてブレード後部(下部)を穴の背部にあてながら、軽い力でインスツルメントを手の中で回し、先端部を研磨します。
6. 刃の研磨具合を確認するには(図10)、ユニバーサルキュレットを利き手で持ち、ブレードの側面をプラスチック製テストスティックにあて、ターミナルシャンクがスティックに平行になるようにしてください。ターミナルシャンクをスティックの方に傾け、正しい傾斜角を形成した後で、軽い力を加えてください。刃が鋭くなっていれば、スティックに食い込むはずです。

ユーザーマニュアル

C. グレーシーキュレット (図13)

グレーシーキュレットの特徴

- ・オフセット角のブレード
- ・ターミナルシャンクに対して角度70度の内面
- ・下の刃先のみを研磨
丸い先端部

研磨方法 (図14、図15)

1. 電源を「オン」にしてください。
2. まず、インスツルメントのブレード後部(または下部)の中央部分が、ガイドプレート溝にある垂直バックストップ(D)にくるように配置して
3. ブレード後部が垂直バックストップ(D)に触れている状態で、ターミナルシャンクを角度のあるターミナルシャンクガイド(E)にあてます。この位置により、ブレード側面は砥石に接触し、研磨できる状態になります。
4. ブレード側面を軽く砥石にあてた状態で動かしてください。この時、ブレードが垂直バックストップ(D)とターミナルシャンク(E)から離れないようにしてください。そしてブレード後部(下部)を、ガイド溝の隅から隅まで滑らせ、刃先がシャープになるまで研磨を続けてください。
注記:研磨中は、決して無理な力を砥石にかけないでください。モーター部の摩耗が激しくなるばかりでなく、製品の寿命も短くなる恐れがあります。
5. ブレードのト一部を研磨するには(図12)、まず、ガイドプレート上のトガイド(C)にト一部を挿入してください。そしてブレードの後部(下部)を穴の背部にあてながら、軽い力でインスツルメントを手の中で回し、先端部を研磨します。
6. 刃の研磨具合を確認するには(図10)、グレーシーキュレットを利き手で持ち、ブレードの側面をプラスチック製テストスティックにあて、ターミナルシャンクがスティックに平行になるようにしてください。軽い力を加えてください。刃が鋭くなっていれば、スティックに食い込むはずです。

ユーザーマニュアル

VII. 砥石の研磨とガイドプレート のメンテナンス

A. 取り外し (図16)

砥石を再生用クリップから外すには、砥石の一角の下にプライヤーを差し込み、石を持ち上げてクリップからの圧力を解放してから、完全に取り外します。

注意: プライヤーは砥石だけに使用してください。クリップには決して用いないでください。クリップが曲がり、操作に支障をきたすことがあります。この一連の作業には、ピンセットが最も適しています。

B. 洗浄と滅菌

本製品を使用した後は毎回、洗浄・滅菌を行わなければなりません。砥石、ガイドプレート、ガイドプレートネジは、手洗いするか、または超音波洗浄してください。その後、それらを熱で滅菌します。オートクレーブによる蒸気滅菌が推奨されます。ただし、(177°C/350°F)を超えないように注意してください。お手入れとメンテナンスについて詳しく知りたい方は、ヒューフレディのウェブサイト HuFriedyGroup.com をご参照ください。

洗浄後、砥石にわずかな汚れや変色が見られることがありますが、これは正常であり、製品の機能に影響を及ぼすことはありません。

C. パーツ交換

砥石は、使用するにつれて摩耗するものです。もし表面上に溝のようなものが現れたら、新しいものと交換するようにしてください。

交換用の砥石ならびにパーツに関しては、第III項を参照してください

セラミック石-(SDKSTONEC) ユニット純正。潤滑不要です。

アーカンソー石-(SDKSTONEA) 別売り。アーカンソー石を使用する際は、ヒューフレディ製 Sharpen-EZ[®] 研磨用オイル (SSO) が推奨されます。

D. 砥石を長持ちさせるには

砥石は両面使うことができます。片面を使用したら、洗浄し、反対側の面を使用することをお勧めします。それによって摩耗が均等になり、製品の寿命も延びます。

ユーザーマニュアル

VIII. 電池の持続時間

Sidekick シャープナーの製品パッケージには、二個の単三乾電池が含まれています。電池は定期的に交換しなければなりません。電池の持続時間は、製品の利用の仕方によって大きく異なります。長期間使用しない場合は、電池を取り出し、別の場所に保管するようにしてください。

IX. 制限付保証

Hu-Friedy Mfg. Co., LLC (以下「ヒューフレディ」) は、購入日から 1 年間、材料または製造上の欠陥、および/または内部部品および/または可動部品の材料または製造上の欠陥により不具合が生じたサイドキック・シャープナーについて、当社の判断により修理または交換を行います。ヒューフレディは、改ざん、改造、または何らかの形で再加工が施されたヒューフレディ製品について、修理または交換に対する一切の責任を負いません。購入者は、不具合のあるサイドキック・シャープナーを、イリノイ州ノースブルックのヒューフレディ宛てに返送する必要があります。

ここに記載され明示された保証ならびにすべての適用可能な暗示された保証は、商品性と適合性に対する保証を含め、上記のとおり制限的なものです。保証の不履行に起因する損害額は、ヒューフレディの自由選択により、修理費または交換費に限定されます。適応可能なすべての明示的、あるいは暗示的保証の不履行によって起る間接的、偶発的損害は、本書において除外されます。

この保証は、ユーザーに法的権利を付与するものです。権利は、州によって異なることがあります。

ヒューフレディは、この保証のもとで、あるいは製品の不注意な使用・誤用改造にもとづく損害賠償を放棄します。

以下は、保証の対象外となります。

- ・事故、製品乱用、電気系統の故障といった外部的要因
- ・ヒューフレディ・マニファクチャリングの認可を受けていない修理サービス
- ・純正品以外の付属品やパーツを使用した場合
- ・製品のシリアル番号が消失していたり、改変されていた場合
- ・ユーザーにより製品が分解された場合
- ・全ユニットを滅菌剤または他の液体に浸した場合

仕様

モデル: Sidekick™

電力: 3Vdc (単三電池 x 2)

重量: 198g (電池なし)

外形寸法: 39.4 W x 88.6 D x 70 H (mm)

使用環境

温度: 10 – 40°C

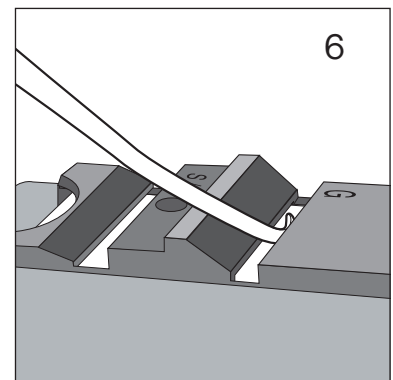
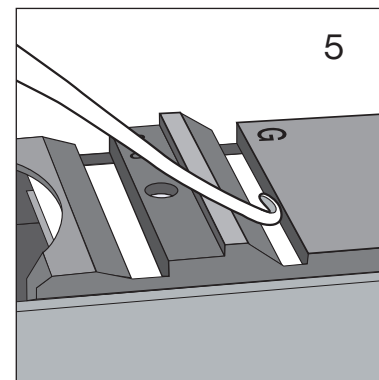
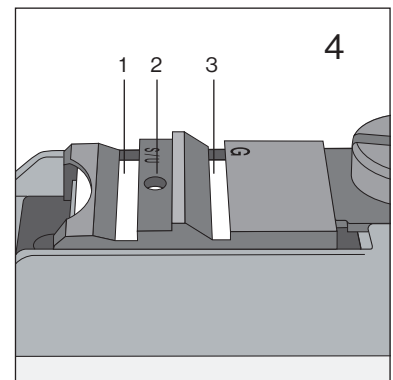
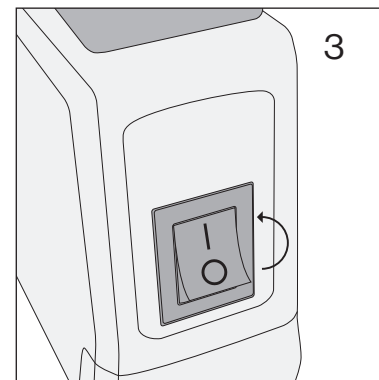
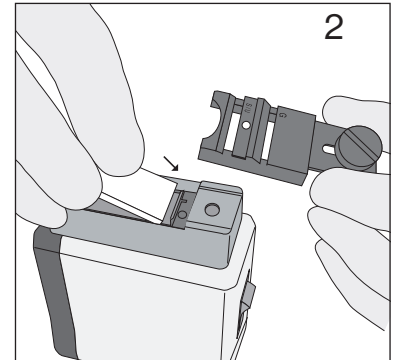
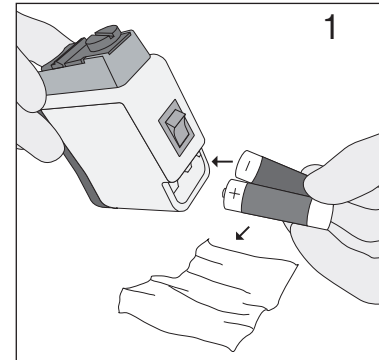
湿度: 10 – 75% (結露なきこと)

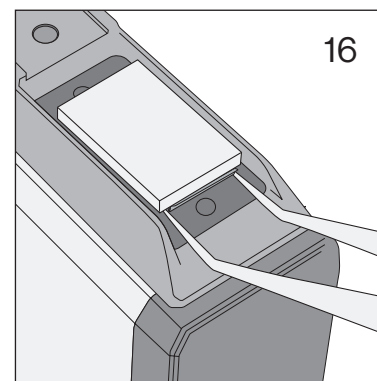
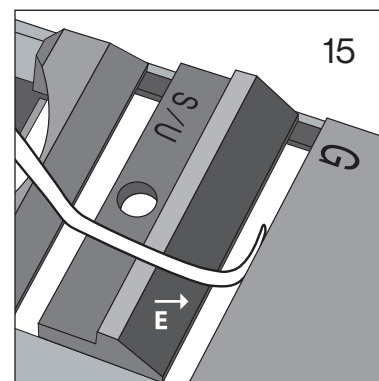
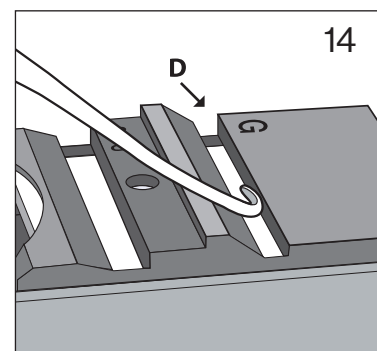
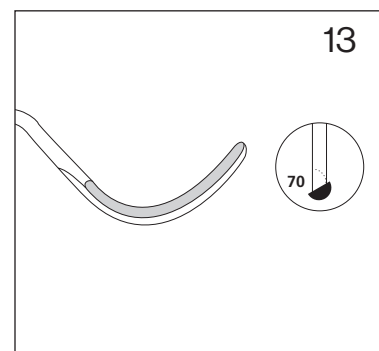
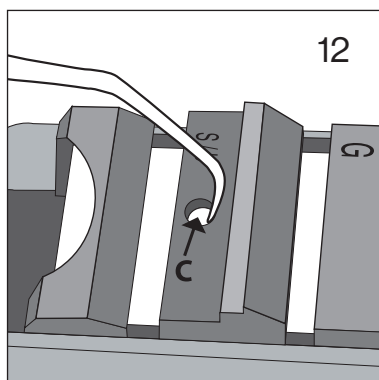
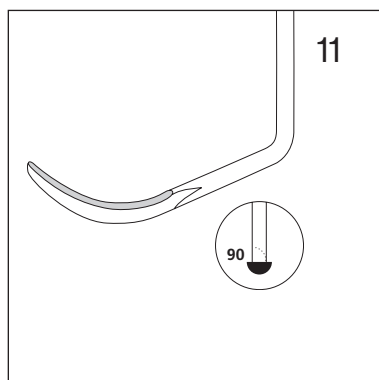
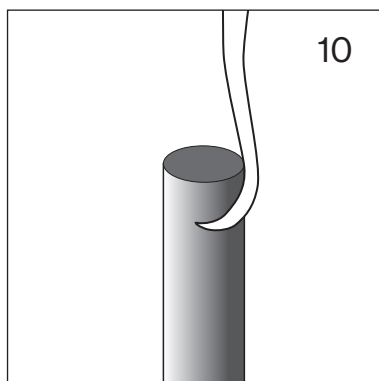
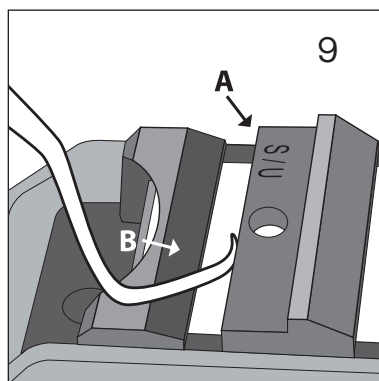
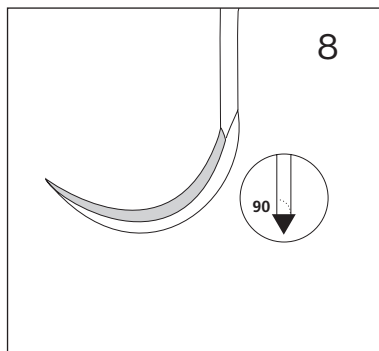
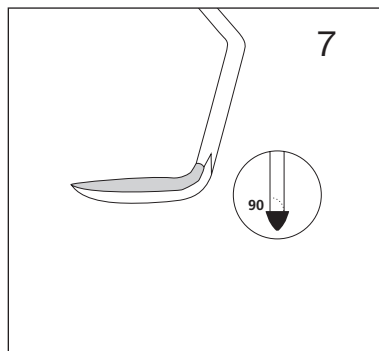
輸送および保管環境

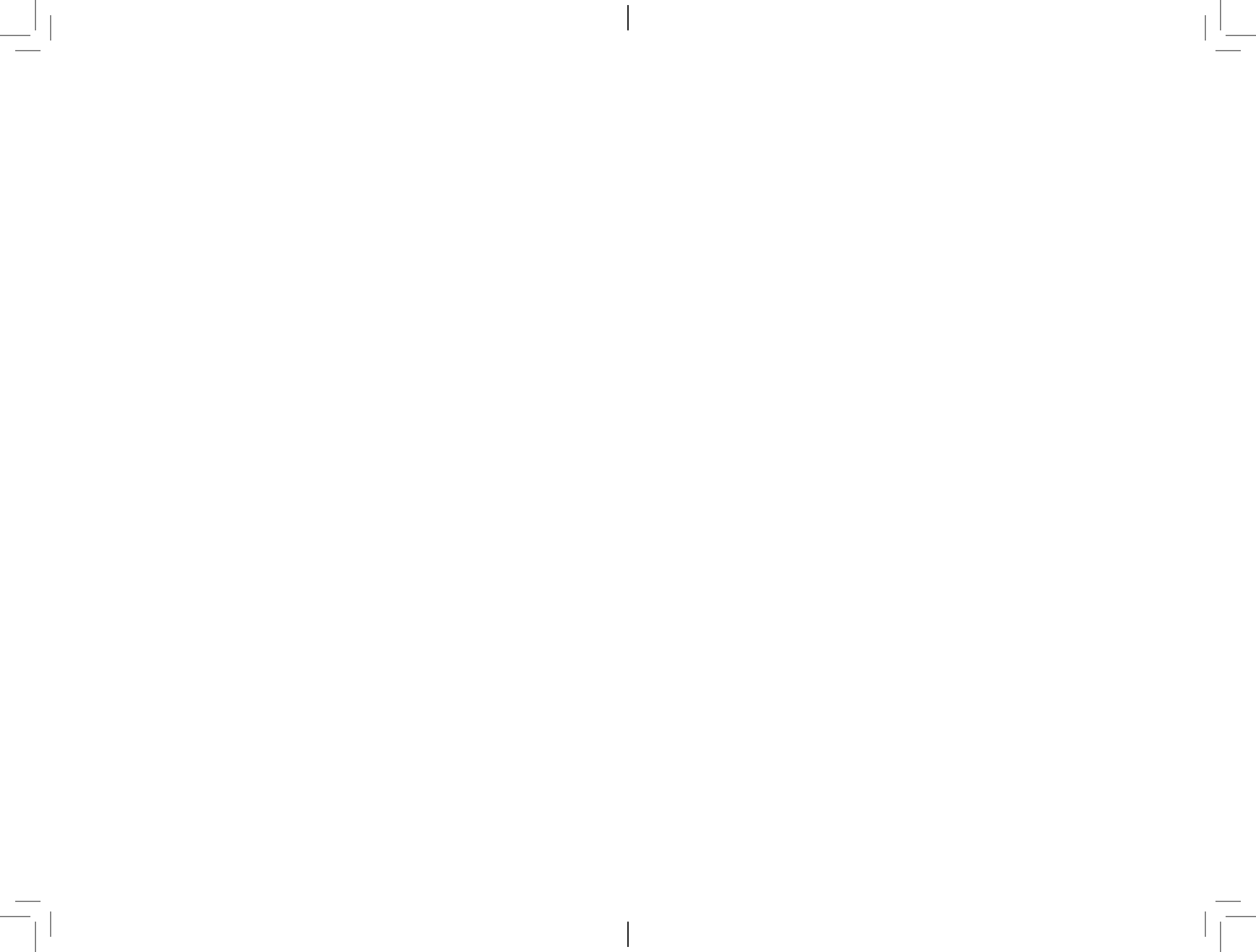
温度: -10 – 50°C

湿度: 10 – 80% (結露なきこと)

気圧: 500 – 1,060 hPa









Sidekick™ Sharpener

Hu-Friedy



Hu-Friedy Mfg. Co., LLC
2501 Sanders Rd.
Northbrook, IL 60062 | USA
1-800-Hu-Friedy | HuFriedyGroup.com

All company and product names are trademarks of Hu-Friedy Mfg. Co., LLC, its affiliates or related companies, unless otherwise noted. Marks not registered in all jurisdictions.

©2026 Hu-Friedy Mfg. Co., LLC. All rights reserved.



C7271 / REV 14 - 2606

 **HuFriedyGroup**
The Best In Practice